

Dziennik ustaw państwa

dla

królestw i krajów w Radzie państwa reprezentowanych.

Część LXXII. — Wydana i rozesłana dnia 31. lipca 1906.

Treść: (№ 156—158.) 156. Traktat handlowy pomiędzy Austro-Węgrami a Szwajcaryą. — 157. Umowa między Austro-Węgrami a Szwajcaryą, tycząca się zaraźliwych chorób zwierzęcych. — 158. Oświadczenie między Austro-Węgrami a Związkiem Szwajcarskim.

156.

Traktat handlowy z dnia 9. marca 1906, pomiędzy Austro-Węgrami a Szwajcaryą.

(Zawarty we Wiedniu dnia 9. marca 1906, ratyfikowany przez Jego c. i k. Apostolską Mość w Ischlu dnia 25. lipca 1906, ratyfikacje wzajemne wymieniono dnia 30. lipca 1906 we Wiedniu.)

Nos Franciscus Josephus Primus,
 divina favente clementia Austriae Imperator;
 Apostolicus Rex Hungariae, Rex Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae,
 Galiciae, Lodomeriae et Illyriae; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae;
 Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae. Bucovinae,
 superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio
 Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Quum a Plenipotentiaro Nostro atque Plenipotentiaris Helvetiae foederatae ad promovendas et dilatandas commercii relationes inter Utriusque Nostrum ditiones existentes tractatus die nono mensis martii anni labentis Viennae initus et signatus fuit. tenoris sequentis:

Najjaśniejszy Cesarz austriacki, Król czeski itd. i Apostolski Król węgierski z jednej strony

a

Rada związkowa Szwajcaryi, z drugiej strony,

pragnąc istniejące pomiędzy obu Państwami stosunki handlowe wzajemnie ułatwić i rozszerzyć, postanowili zawrzeć w tym celu traktat i mianowali pełnomocnikami swymi:

Najjaśniejszy Cesarz austriacki, Król czeski itd. i Apostolski Król węgierski:

Pana hrabiego Agenora z Gołuchowa Gołuchowskiego, Swego rzeczywistego, tajnego radcę i szambelana, kawalera orderu złotego runa itd., Ministra c. i k. Domu i spraw zewnętrznych;

Rada związkowa Szwajcaryi:

Pana Fernanda H. du Martheray, nadzwyczajnego posła i uppełnomocnionego Ministra Związku Szwajcarskiego przy Jego c. i k. Apostolskiej Mości.

Pana Arnolda Künzli, członka szwajcarskiej rady narodowej,

Pana Alfreda Frey, członka szwajcarskiej rady narodowej,

Pana Dr. Ernesta Laur, sekretarza szwajcarskiego związku włościańskiego,

którzy stwierdziwszy, że pełnomocnictwa ich są właściwe i należyte, ułożyli i zawarli następujące artykuły:

Artykuł 1.

Pod względem kwoty, zabezpieczenia i pobierania opłat wchodowych i wychodowych, tudzież pod względem przewozu, żadna ze Stron traktat zawierających nie może innych państw traktować przychylniej jak drugą ze Stron traktat zawierających. Każdą zatem pod tym względem trzeciemu państwu później przyznaną ulgę lub uwolnienie, należy równocześnie, bez odwzajemnienia przyznać drugiej, traktat zawierającej Stronie.

Powyższe postanowienia nie naruszają jednak:

1. Takich ulg, które innym państwom sąsiadom, celem ułatwienia obrotu pogranicznego, obecnie już są lub mogłyby być w przyszłości przyznane, tudzież tych zniżek względnie uwolnień celnich, które tylko dla pewnych granic, lub też dla

mieszkańców pojedynczych części obszaru obowiązują;

2. tych zobowiązań, które istniejąca już albo ewentualna przyszła ugoda celna na jedną ze Stron traktat zawierających nakłada.

Strony traktat zawierające zobowiązują się następnie, nie tamować wzajemnego obrotu pomiędzy własnymi obszarami przez żadne zakazy dowozu, wywozu, względnie przewozu.

Wyjątki od tego mogą mieć tylko miejsce:

- a) przy monopolach rządowych, tak obecnie istniejących, jak i tych, które ewentualnie w przyszłości będą zaprowadzone;
- b) ze względów policyjnych bezpieczeństwa, zdrowotnych i policyjno-weterynarskich, zwłaszcza ze względu na ochronę zdrowia publicznego i zgodnie z zasadami międzynarodowemi, pod tym względem obowiązującemi;
- c) w nadzwyczajnych okolicznościach co do potrzeb wojennych.

Zawarte w wyżej podanym ustępie b) zastrzeżenie rozciąga się także na środki ostrożności, które zarządza się dla ochrony gospodarstwa wiejskiego, przeciw rozszerzaniu się szkodliwych owadów i organizmów.

Strony traktat zawierające podawać sobie będą nawzajem do wiadomości wszystkie z policyjno-sanitarnych względnie weterynarskich względów wydane ograniczenia obrotu.

Artykuł 2.

Wymienione w załączniku A przedmioty austriackiego i węgierskiego pochodzenia albo austriackiego i węgierskiego wyrobu dopuszczane będą przy dowozie ich do Szwajcaryi pod warunkami przez tę taryfę ustalonymi.

Wymienione w załączniku B przedmioty szwajcarskiego pochodzenia albo szwajcarskiego wyrobu, przy dowozie ich na austro-węgierski obszar celny dopuszczane będą pod warunkami przez tę taryfę ustalonymi.

Od traktowania jako wyrób przemysłowy jednej ze Stron traktat zawierających, nie są wyjęte przedmioty wyrobione na obszarach tejsze w drodze przetwarzania zagranicznych materiałów w obrocie uszlachetniającym.

By towar poddany być mógł traktatowemu postępowaniu, musi być w deklaracji towaru podane miejsce pochodzenia.

Importerzy towarów tak szwajcarskich jak i austriackich lub węgierskich z reguły winni być

wzajemnie zwolnieni od obowiązku przedkładania poświadczeń pochodzenia.

Gdyby jednak przy dowozie do Austro-Węgier względnie do Szwajcaryi pochodzenie towaru wpływało na wysokość stóp celnych, w takim razie wyjątkowo żądać można przedłożenia poświadczeń pochodzenia.

Świadczenia te wystawione być mogą przez miejscową Władzę miejsca wysłania towaru, przez właściwą Izbę handlową i przemysłową lub też przez urząd cłowy miejsca wysłania, czy to w głębi kraju lub też na granicy położony, względnie przez urząd konsularny, a w razie potrzeby — jeżeli dotyczące Rządu uznają za stosowne — zastąpione być mogą także przez fakturę.

Poświadczenia pochodzenia wystawione przez Władze miejscowe. Izby handlowe i przemysłowe, względnie urzędy celne, nie potrzebują wizy konsularnej. Za wystawienie poświadczeń pochodzenia i za daną ewentualnie wizę nie uiszcza się żadnej należitości.

Zgodzono się, że odnośnie do ustawodawstwa cukrowego żadna ze Stron traktat zawierających przez postanowienia obecnego traktatu nie doznaje przeszkody w dopełnieniu zobowiązań, nałożonych jej przez Brukselską konwencję z dnia 5. marca 1902.

Artykuł 3.

Od towarów wszelkiego rodzaju, które nadchodzą z obszarów jednej ze Stron traktat zawierających lub też przechodzą na obszary drugiej Strony, nie wolno pobierać należitości przewozowych bez względu na to, czy towary te przechodzą bezpośrednio, czy też się je w czasie przewozu wyładuje, składa i napowrót ładuje.

Artykuł 4.

I. Celem ułatwienia szczególniejszego obrotu, jaki pomiędzy sąsiednimi obszarami się rozwija, przyznaje się — pod warunkiem zobowiązania się do ponownego wywozu i przestrzegania przepisów celnych, które Strony traktat zawierające w obopólnym porozumieniu uznają za stosowne ustalić — czasowe uwolnienie od cła przy dowozie i wywozie:

- a) dla wszystkich towarów (z wyjątkiem przedmiotów spożywczych), które z wolnego obrotu na obszarach jednej ze Stron traktat zawierających przewozi się na jarmarki lub targi na obszary drugiej Strony, względnie, które niezależnie od jarmarkowego i targowego obrotu wysyła się na niepewną sprzedaż na obszary drugiej Strony, tudzież dla wzorów, przywiezionych przez podróżujących agentów autryackich, węgierskich, względnie szwajcarskich domów handlowych, a to dla tych wszystkich towarów i wzorów pod warunkiem, że w czasie z góry oznaczonym niesprzedane, napowrót będą wywiezione;

dla próżnych, znaczonych worków wszelkiego rodzaju, jakoteż dla próżnych, znaczonych beczek, które nadchodzą z obszarów drugiej Strony, z tem przeznaczeniem, że po napełnieniu ponownie będą wywiezione względnie po wystąpieniu w stanie napełnionym napowrót przywiezione, pod warunkiem, że powrót naczyń takich nastąpi w przeciągu 12 miesięcy;

- b) dla bydła roboczego jak i dla bydła, które na obszary drugiej Strony pędzi się na targi, na przezimowanie, na karmienie, tuczenie lub na pastwisko;
- c) dla przedmiotów do naprawy.

W przypadkach tych musi być udowodniona tożsamość przedmiotów wywiezionych i na nowo sprowadzonych i w tym celu przysłużyć będzie właściwym władzom prawo opatrywać je na rachunek interesowanego pewnymi znakami.

II. Zagwarantowany dotychczas dla kraju Przedarulańskiego i księstwa Licelthenstein obrót haftami w celu uszlachetniającego obowiązywać będzie w dotychczasowym rozmiarze na czas trwania obecnego traktatu. Dla haftów o szwie kańczuszkowym rozszerza się go na Tyrol. Obrót ten w celu uszlachetnienia haftów obejmuje jedynie towar uszlachetniony w samym Tyrolu, kraju Przedarulańskim, względnie w księstwie Licelthenstein.

Do tego uszlachetniającego obrotu haftami dopuszczone są pod jednakowymi warunkami domy handlowe i osoby w Szwajcaryi, Tyrolu, kraju Przedarulańskim i księstwie Licelthenstein istniejące, względnie osiadłe i nie stanowi najmniejszej różnicy — zwłaszcza także pod względem dopuszczenia do urzędowo-celnych deklaracji — które ze Stron traktat zawierających dotyczące osoby są obywatelami i czy jako pełnomocnicy mandantów w Szwajcaryi, Tyrolu, kraju Przedarulańskim i w księstwie Licelthenstein działają.

Wracającą nieczużytą przędzę, która w uszlachetniającym obrocie haftami wywieziona była z Szwajcaryi do wypotrzebowania na haftowanie, wpuszczać będą szwajcarskie urzędy celne napowrót jako wolną od cła. Osobne dodatkowe sprowadzanie przędzy do haftowania, z uwolnieniem od opłaty celnej, jest w razie potrzeby wzajemnie dozwolone.

Całe lub półsztukiety (kupony), które z powodu wadliwego wykonania dla przehaftowania jeszcze raz wysyła się do Tyrolu, kraju Przedarulańskiego lub księstwa Licelthenstein nie są wykluczone od uszlachetniającego obrotu haftami.

Należące do przedmiotów haftu wzory haftów (kartony) w uszlachetniającym obrocie haftami wprowadzane i napowrót wywożone odprowadza się wzajemnie bez opłaty cła.

Artykuł 5.

Co się tyczy postępowania urzędowo-celnego z towarami, podlegającymi kontroli listów przewoźnych, przynajmniej się wzajemnie ułatwienie obrotowe polegające na tem, że gdy towary takie przechodzą bezpośrednio z obszarów jednej ze Stron traktat zawierających na obszary drugiej Strony, inne jakie zamknięcie nie będzie nakładane, tudzież towary nie będą wyładowane, o ile regułąm pod tym względem umówionym uczyniono zadosyć.

Wogóle unikać należy o ile możności wszelkiego utrudnienia formalnościami służby celnej i odprawę przyspieszać.

Podane wyżej ułatwienia przywiązane są do następujących warunków:

- a) Towary muszą być w urzędzie wchodowym zgłoszone do dalszego transportu z listem przewoźnym i oznaczone kartkami urzędowemi podającymi, że i w jaki sposób urzędowe zamknięcie na te towary w miejscu wysłania nałożone zostało.
- b) Badanie musi wykazać, że zamknięcie to jest nienaruszone i zabezpieczające.
- c) Deklaracja odbywać się powinna przepisowo i należy unikać wszelkiej nieregularności lub niedokładności, by osobna rewizja była zbyteczną i nie było wogóle żadnego powodu do podejrzenia zamierzonego przemykania.

Jeżeli i bez wyładowania towarów nabrać można zupełnego przekonania, że zamknięcie w drugim państwie nałożone jest nienaruszone i zabezpieczające, w takim razie można także odstąpić od wyładowywania i przeważania towarów.

Artykuł 6.

Opłaty wewnętrzne, czy to na rachunek państwa, czy też na rachunek kantonów, krajów, gmin, względnie korporacji na obszarach jednej ze Stron traktat zawierających, pobierane teraz lub w przyszłości pobierać się mające od produkcji, przyrzędzenia lub konsumpcji wyrobu, nie mogą być pod żadnym pozorem wyższe ani uciążliwsze dla wyrobów drugiej Strony, aniżeli dla takichże samych wyrobów własnych obszarów.

Żadna ze Stron traktat zawierających nie będzie pod pozorem wewnętrznego opodatkowania nakładać nowych, względnie podwyższonych opłat przy dowozie na przedmioty, których się na własnych obszarach nie wyrabia i które objęte są taryfami do tego traktatu.

Jeżeli jedna ze Stron traktat zawierających uzna za potrzebne, na jakiś wymieniony w taryfach do tego traktatu przedmiot, który jest płodem lub

fabrycznym wyrobem krajowym, nałożyć nowy podatek wewnętrzny albo też należność akcyzową lub dodatek do należności, w takim razie od przedmiotu zagranicznego tego samego rodzaju można natychmiast przy dowozie wymierzyć należność celną, względnie dodatek do cła w równej kwocie.

Wyroby, które stanowią monopole rządowe jednej ze Stron traktat zawierających, tudzież przedmioty, które służą do wyrobu takich zmonopolizowanych towarów, mogą przy dowozie ich być poddane dopłacie, mającej za cel zabezpieczenie monopolu i to nawet w tym przypadku, gdyby wyroby, względnie przedmioty krajowe tego samego rodzaju dopłacie tej nie podlegały.

Strony traktat zawierające zastrzegają sobie prawo od tych wyrobów, do sporządzania których używa się alkoholu, wymierzać przy dowozie — przestrzegając przytem w ustępie 1. tego artykułu zawartej zasady — oprócz przypadającego ewentualnie podług taryfy cła jeszcze należność, równającą się co do kwoty wewnętrznemu opodatkowaniu skarbowemu, przypadającemu na zużyty alkohol.

Artykuł 7.

Kupecy, fabrykanci, tudzież inni przemysłowcy, którzy przez władze kraju ojczystego wystawioną przemysłową kartą legitymacyjną udowodnią, że są na obszarach jednej ze Stron traktat zawierających, gdzie stale mieszkają, do prowadzenia przemysłu upoważnieni i że za to opłacają przepisane podatki i należności, winni mieć prawo, osobiście lub przez swoich komisantów na obszarach drugiej traktat zawierającej Strony u kupców lub w otwartych sklepach względnie u osób, które towary wyrabiają, zakupowywać towary lub też u kupców albo też osób, w których przemyśle towary rodzaju na sprzedaż ofiarowanych znajdują zastosowanie, starać się o zamówienia, do czego wolno im mieć z sobą także próbki, bez obowiązku niszczenia za to dalszej opłaty.

Przemysłowcom (podróżującym agentom handlowym), posiadającym przemysłową kartę legitymacyjną, wolno mieć z sobą próbki towarów, ale nie same towary.

Przemysłową kartę legitymacyjną wygotowywać należy podług wzoru dodanego do załącznika C.

Strony traktat zawierające podadzą sobie nawzajem do wiadomości, które władze mają być uprawnione do wydawania przemysłowych kart legitymacyjnych i do jakich przepisów posiadacze tej karty przy wykonywaniu przemysłu stosować się mają.

Przy jeźdźeniu na targi i jarmarki celem wykonywania handlu i zbytu własnych wyrobów na obszarach jednej ze Stron traktat zawierających,

tudzież pod względem opłat od jarmarkowego i targowego obrotu uiszczać się mających, należy obywateli drugiej Strony traktować tak jak własnych.

Obywatele jednej ze Stron traktat zawierających, trudniący się transportem towarów (łącznie z przewożeniem osób drogami lądowymi) lub też żeglugą pomiędzy rozmaitymi miejscami obustronnych obszarów, nie mają za zarobkowanie to na obszarach drugiej Strony jakiegokolwiek podatku zarobkowego opłacać.

Pod względem zarobkowania wędrownego łącznie z handlem obnośnym i starania się o zamówienia u nieprzemysłowców, Strony traktat zawierające zastrzegają sobie, bez naruszenia największych ułatwień, pełną wolność ustawodawczą.

Artykuł 8.

Towarzystwa akcyjne i inne handlowe, przemysłowe lub finansowe towarzystwa, łącznie z towarzystwami ubezpieczeń, które siedzibę swoją mają na obszarach jednej Strony traktat zawierającej i według ustaw tejże prawnie istnieją, mają także na obszarach drugiej Strony — jeżeli przestrzegają obowiązujących tamże odnośnych ustaw i rozporządzeń — mieć prawo dochodzenia wszelkich swoich praw a zwłaszcza prowadzenia procesów przed sądem w charakterze powodów lub obżalowanych. Czy i o ile towarzystwa takie na obszarach drugiej Strony traktat zawierającej Strony nabywać mogą posiadłości gruntowe lub inny jaki majątek, postanawia się w myśl ustaw na tych obszarach obowiązujących. Pod względem dopuszczania ich do prowadzenia swoich interesów na obszarach drugiej Strony, znajdują zastosowanie obowiązujące tamże ustawowe i regulaminowe postanowienia. Na każdy sposób towarzystwa wspomniane na obszarach drugiej Strony mają mieć te same prawa, które uznany prawnie towarzystwom tego samego rodzaju jakiegoś trzeciego kraju przysługują lub na przyszłość przysługiwać będą.

Artykuł 9.

Uregulowanie wzajemnej ochrony wynalazków, marek handlowych i fabrycznych, wzorów i modeli, nazw i firm obywateli Stron traktat zawierających zastrzega się osobnej umowie.

Aż do czasu, kiedy umowa taka przyjdzie do skutku, obowiązować będą dla wzajemnej ochrony tych praw dotychczas miarodajne postanowienia. (Umowa z dnia 22. czerwca 1885.)

Artykuł 10.

Prawa składowe i przeładowywania towarów są na obszarach Stron traktat zawierających niedo-

puszczalne i nie wolno — z zastrzeżeniem przepisów nawigacyjnych i policyjno-sanitarnych, tudzież przepisów potrzebnych dla zabezpieczenia opłat — zmuszać żadnego przewoźnika towarów do zabrzynywania się na pewnym miejscu, do wyładowywania lub przeładowywania.

Do jazdy po wszystkich naturalnych i sztucznych drogach wodnych na obszarach Stron traktat zawierających należy dopuszczać przewoźników okrętów i statki, które do jednej z tychże należą, pod tymi samymi warunkami i za temi samymi opłatami od okrętu lub ładunku, jak przewoźników okrętów i statki własnego kraju.

Artykuł 11.

Używanie gościńców i wszelkich innych dróg, kanałów, szluz, promów, mostów i przejazdów pod mostami, portów i przystani, oznaczeń i oświetleń drogi wodnej, służby rotmańskiej, wind i zakładów wagowych, składów, urzędzeń do ratowania i ociania towarów okrętowych i t. p., a ile zakłady te i urzędzenia przeznaczone są dla obrotu powszechnego, dozwolone być ma bez względu, czy państwo, czy uprawnione osoby prywatne niemi zarządzają, obywatelom drugiej traktat zawierającej Strony pod tymi samymi warunkami i za temi samymi opłatami, co krajowcom.

Z zastrzeżeniem odmiennych postanowień, dopuszczalnych co do służby oświetlenia na morzu i rotmańskiej, opłaty pobierane być mogą tylko w razie rzeczywistego korzystania z takich zakładów lub urzędzeń.

Drogowe od obrotu przecinającego granicę kraju na drogach, służących do połączenia obszarów Stron traktat zawierających ze sobą lub z zagranicą, nie może być w stosunku do długości drogi większe, niż od obrotu odbywającego się w obrębie własnych obszarów państwowych.

Co do odprawiania i transportu towarów z obszarów jednej Strony na obszary drugiej Strony przechodzących lub przez te ostatnie przewożonych, o ile je na obszarach tych przedsiębiorstwa nawigacyjne rzekami lub kanałami dalej transportują, jak i pod względem cen transportu tych przedsiębiorstw, których zaprowadzenie dla pewnych towarów państwo spowodowało, zobowiązują się Strony traktat zawierające nie wydawać żadnego zarządzenia, któreby towary drugiej Strony tego rodzaju ułatwień pozbawiać miało.

Artykuł 12.

Tam, gdzie na granicach Stron traktat zawierających są bezpośrednio połączenia szyn i środki transportowe przechodzą, uwalniają te strony od

deklaracji, wyładowywania i rewizji na granicy, jakoteż od zamknięcia pak tovary, które w przepisowo zamykalnych wozach wchodzą i w tych samych wozach idą do miejsca w obrębie państwa, w którym się uprawniony do odprawiania urząd cłowy, względnie podatkowy znajduje, o ile towary te przez oddanie spisów ładunkowych i listów przesyłkowych do dowozu są zgłoszone.

Towary, które w przepisowo zamykalnych wozach kolejowych przez obszary Stron traktat zawierających wywiezione lub też bez przeładowania do obszarów drugiej przewidziane zostały, mają być wolne od deklaracji wyładowywania i rewizji, tudzież od zamknięcia pak tak w obrębie, jak i na granicach, o ile przez oddanie spisów ładunkowych i listów przesyłkowych do przewozu są zgłoszone.

Warunkiem jednak urzeczywistnienia powyższych postanowień jest, że odnośne administracje kolejowe odpowiadają za przybycie w czas wozów z nienaruszonym zamknięciem do urzędu odprawiającego w obrębie państwa, względnie do urzędu wychodowego.

Co do odprawiania celnego we wzajemnym obrocie kolejowym obowiązują postanowienia osobnej pod tym względem umowy.

O ile jedna ze Stron traktat zawierających zawrze z innymi państwami umowę, zawierającą pod względem odprawiania celnego dalej idące ułatwienia, jak tu podane, w takim razie znajdują ułatwienia te — z zastrzeżeniem wzajemności — zastosowanie także w obrocie z drugą Stroną.

Artykuł 13.

Stronom traktat zawierającym wolno mianować konsulów generalnych, konsulów i wicekonsulów lub też agentów konsularnych z siedzibą na obszarach drugiej Strony. Zanim jednak urzędnik konsularny rozpocząć może czynność jako taki, musi być wpraw w zwyczajnej formie przez Stronę, na obszarze której jest ustanowiony, uznanym i przyjętym.

Urzędnicy konsularni każdej ze Stron traktat zawierających mają na obszarach drugiej Strony doznawać tych wszystkich ułatwień, swobód i nieetykalności, które także konsulom tego samego rodzaju i równego stopnia najbardziej protegowanego narodu przyznane zostały lub też dopiero przyznane będą.

Zgodzono się, że z przyznanego ewentualnie konsulom zawodowym uwolnienia od podatków na obszarach jednej ze Stron traktat zawierających, dla konsulów honorarnych korzystać się nie będzie.

Każda ze Stron traktat zawierających ma prawo podać miejsca, gdzie nie życzy sobie, by byli urzędnicy konsularni; zastrzeżenie to jednak nie może

mieć miejsca wobec którejś ze Stron traktat zawierających, jeżeli się go do wszystkich innych państw równomiernie nie stosuje.

Artykuł 14.

Jeżeli pomiędzy Stronami traktat zawierającymi powstanie różnica zdań co do interpretacji lub stosowanie taryf tego traktatu (załącznik *A* i *B*) i postanowień dodatkowych do tych taryf, względnie co do wykonywania klauzuli, dotyczącej się największych ułatwień pod względem rzeczywistego stosowania wszystkich innych obowiązujących taryf traktatowych, natenczas na żądanie jednej lub drugiej Strony winna być ta sporna kwestya załatwiona w drodze orzeczenia sądu rozjemczego.

Sąd rozjemczy składa się dla każdej sprawy spornej w ten sposób, że każda Strona ustanawia z pomiędzy swoich obywateli dwie odpowiednie osobistości sędziami rozjemczymi a Strony traktat zawierające wybierają obywatela zaprzyjaźnionego trzeciego państwa na superarbitra. Strony traktat zawierające zastrzegają sobie, że już z góry i na pewien oznaczony przeciąg czasu zgodzą się co do osoby zamianować się mającego w danym przypadku superarbitra.

W razie potrzeby i z zastrzeżeniem osobnego porozumienia się, Strony traktat zawierające załatwiać będą w drodze orzeczenia sądu rozjemczego także i inne jak w ustępie 1. oznaczone różnice zdań co do interpretacji lub stosowania tego traktatu.

Artykuł 15.

Traktat obecny rozciąga się, z zastrzeżeniem postanowienia w artykule 1, liczba 2, na księstwo Liechtensteinu (po myśli artykułu XXVII, zawartego pomiędzy Austro-Węgrami a Liechtensteinem na dniu 3. grudnia 1876 związku celnego i podatkowego), tudzież na kraje, względnie części krajów, które z obszarami Stron traktat zawierających są obecnie lub będą w przyszłości połączone związkiem celnym.

Artykuł 16.

Traktat obecny nabiera mocy obowiązującej z dniem wymiany ratyfikacji, która najpóźniej dnia 1. lipca 1906 ma nastąpić i obowiązywać w czasie aż do 31. grudnia 1917.

Każda jednak ze Stron traktat zawierających zastrzega sobie prawo wypowiedzenia traktatu na dwanaście miesięcy przed dniem 31. grudnia 1915 z tym skutkiem, że tenże w tym terminie traci moc obowiązującą.

Gdyby żadna Strona z prawa tego użytku nie zrobiła a także na dwanaście miesięcy przed dniem 31. grudnia 1917 nie oświadczyła, że zamierza zawiesić z dniem tym moc obowiązującą traktatu, ma tenże obowiązywać po dniu 31. grudnia 1917 aż do upływu roku od dnia, w którym go jedna lub druga ze Stron traktat zawierających wypowiedzi.

Artykuł 17.

Traktat obecny zostanie ratyfikowany, a wymiana dokumentów ratyfikacyi nastąpi o ile możności jak najprędzej.

W dowód tego upewnocnieni traktat obecny podpisali i pieczęcie swoje na nim wycisnęli.

Tak działo się we Wiedniu, w podwójnem wygotowaniu, na dniu 9. marca 1906.

Gołuchowski wkr.

du Martheray wkr.

A. Künzli wkr.

Alfred Frey wkr.

Ernst Laur wkr.

Załącznik A.

(Cła przy dowozie do Szwajcaryi.)

Numer szwajcarskiej taryfy cłowej	N a z w a p r e d m i o t ó w	Jedność	Stopa celna
3	Owies	100 <i>kg</i>	we frankach —30
4	Jęczmień	„	—30
15	Słód	„	—80
	Owoce i jadalne jagody, świeże:		
23	bez opakowania lub w workach	—	bez opłaty
24	w innym opakowaniu:		
	<i>a</i>) jabłka, gruszki, morele	100 <i>kg</i>	1.—
	<i>b</i>) inne	—	bez opłaty
	Owoce i jadalne jagody suszone lub wyschnięte:		
25	z pestkami (owoce pestkowe)	100 <i>kg</i>	3.—
26	z ziarnami (owoce ziarnowe)	„	5.—
31	Winogrona, świeże, stołowe:		
	<i>a</i>) w opłaconych sztukach pocztowych aż do 5 <i>kg</i> wagi brutto	—	bez opłaty
	<i>b</i>) w małych pakietach lub koszach, co najwięcej 5 <i>kg</i> wagi, w tych opakowaniach także całymi wozami wprowadzane	100 <i>kg</i>	2-50
	<i>c</i>) inne	„	5.—
	Uwaga do Nr. 31. Winogrona stołowe — by mogły być do dowozu do Szwajcaryi dopuszczone — muszą być obrane z liści i drzewa winnej macicy i zapakowane w dobrze zamkniętych, dających się jednak przytem łatwo zbadać pudłach, skrzyniach lub koszach. Waga napełnionego pudła, kosza lub napełnionej skrzyni nie śmie przekraczać 10 <i>kg</i> .		
40	Jarzyiny, świeże	—	bez opłaty
41	Jarzyiny, konserwowane; suche, otwarte	100 <i>kg</i>	5.—
45	Kartofle	—	bez opłaty
53	Chmiel	100 <i>kg</i>	1.—
	Uwaga do Nr. 53. Chmiel w szczelnie zamkniętych cylindrach metalowych wprowadzać można bez urzędowo-celnej rewizyi po stopie celnej w kwocie 1 franka od 100 <i>kg</i> pod następującymi warunkami:		
	1. posyłkom towarzyszyć musi poświadczenie wystawione przez urząd cłowy lub podatkowy, zawierające potwierdzenie, że zawartość cylindrów rzeczywiście stanowi chmiel;		
	2. dotyczący urząd ma cylindry ołowiem zalać względnie przy przesyłkach ładunków całymi wagonami kolejowymi te ostatnie zamknięciem celnem zaopatrzyć.		
	Jeżeli warunki te nie są dopełnione, w takim razie wolno na szwajcarskiej stronie, celem urzędowo-celnego skonstatowania zawartości, otworzyć według wolnego wyboru jedną puszkę z każdej z tem oznaczeniem wchodzącej przesyłki. W razie niepozwolenia na rewizję, następuje oclenie po najwyższej stopie celnej.		

Numer szwajcarskiej taryfy cłowej	N a z w a p r z e d m i o t ó w	Jedność	Stopa celna
	<p>Przy dowozie chmielu w puszkach, które opatrzone są z boku otworem o mniej więcej 6 do 7 <i>cm</i> średnicy, nie należy celem przedsiębrania rewizyi otwierać puszkę z góry, względnie całą nakrywkę zdejmować, lecz rewidować zapomocą bocznego otworu, który daje się łatwo napowrót mosiężną kapslą zamknąć.</p> <p>W dotyczącym liście przewozowym należy osobno uwi- docznie numer puszki z chmielem, która w urzędzie celnym była otwierana.</p> <p>Ponownego zamknięcia puszki należy dokonać z jak naj- większą starannością.</p>		we frankach
	Cukier:		
68	cukier surowy i kryształowy; cukier tłuczony (pilé); cukier gronowy (skrobiowy) w formie stałej	100 <i>kg</i>	7·50
69	w głowach, płytach, bryłach, itd.; odpadki cukru rafinowanego . . .	"	9—
z 76	Mięso, z świeżo zabitych zwierząt (z wyjątkiem cielęciny)	"	10—
z 77	a) szynki	"	14—
80	Kielbasy (charcuterie) wszelkiego rodzaju:		
	a) salami, salamini, mortadella, zamponi i cotechini	"	15—
	b) inne	"	25—
81	Dziczyzna, dzikie ptactwo	"	10—
83	Drób żywy	"	4—
84	" zabity	"	4—
86	Jaja	"	1—
z 93	a) Masło świeże	"	7—
114	Piwo i wyciąg słodowy, w beczkach:		
	a) o 2 <i>hl</i> zawartości i poniżej	"	4—
	b) o więcej jak 2 <i>hl</i> zawartości	"	5—
z 117	Wino i moszcz winny, w beczkach:		
	a) wino naturalne do 15° alkoholu i moszcz winny	"	8—
	<p>Uwagi do Nr. 117. — 1. Od nowego wina dozwolone jest potra- cenie 6 procent, to znaczy 100 <i>kg</i> nowego wina liczy się tylko jako 94 <i>kg</i>, jeżeli każdorazowy dowóz odbywa się w czasie aż do dnia 31. grudnia i tego dnia roku winobrania w beczkach nie- szpontowanych lub też opatrzonych szpontami do przewiewu, względnie w rezerwoarach wozowych.</p> <p>2. Wina naturalne, nawet jeżeli są lekko zaprawione alkoholem a cała ich zawartość alkoholu nie wynosi więcej jak 15 stopni objętości, podlegają tylko stopie celnej w kwocie 8 franków (w beczkach) lub też cłu wymierzonemu za wina butelkowe z krajów najbardziej protegowanych. Wina naturalne zawiera- jące w sobie więcej jak 15° alkoholu, podlegają oprócz stopy celnej w kwocie 8 franków (w beczkach), względnie oprócz cła od wina w butelkach, za każdy stopień alkoholu, przekraczający powyższe granice zawartości, należności monopolowej 80 rap i dodatkowi do cła w wysokości 20 rap za celnar metryczny.</p>		

Numer szwajcarskiej taryfy cłowej	N a z w a p r z e d m i o t ó w	Jedność	Stopa celna
			we frankach
	<p>3. Szwajcarskie urzędy celne uznawać będą świadectwa analiz dla win naturalnych austriackich i węgierskich, przeznaczonych do dowozu do Szwajcaryi, wydane przez zakłady c.k. austriackiego i król. węgierskiego rządu, których spis administracye Stron traktat zawierających podadzą.</p> <p>Postanowienie to nie ogranicza jednak żadną miarą prawa przedsiębiorstwa w Szwajcaryi sprawdzenia analizy win importowanych.</p>		
	Wino i moszcz winny, we flaszkach, itp.:		
119	Wino naturalne	100 <i>kg</i>	25.—
132	Konie i źrebięta	sztuk	10.—
136	Woły	"	32.—
z 137	b) Byki na rzeź, z zębami mlecznymi	"	30.—
138	Krowy	"	30.—
139	Bydło rogale, z szufłowatymi rogami	"	30.—
	Jałownik:		
140	Cielęta do i o 60 <i>kg</i> wagi	"	10.—
141	Cielęta tuczne powyżej 60 <i>kg</i> wagi	"	15.—
142	inny	"	20.—
	Świnie:		
143	ponad 60 <i>kg</i> wagi	"	10.—
z 144	a) 60 <i>kg</i> i do 60 <i>kg</i> wagi, na rzeź	"	10.—
145	Owce	"	—50
147	Ule pszczelne, pełne	"	—40
	<p>U w a g a do Nr. 147. Pełne ule pszczelne 5 <i>kg</i> brutto i poniżej, tudzież także w oryginalnych skrzynkach (tak zwanych ruchomych ulach) po 12 <i>kg</i> brutto i poniżej dopuszcza się jeszcze podług Nr. 147; ewentualna nadwyżka wagi podpada jako miód pod Nr. 71 taryfy.</p>		
149	Pęcherze, jelita, podpuszczka	—	bez opłaty
z 155	a) Pierze do pościeli, surowe nie czyszczone w balach hydraulicznie ściśniętych lub też w innych balach wagi 100 <i>kg</i> i więcej	100 <i>kg</i>	1.—
156	Puch:		
	a) surowy, nieczyszczony w balach hydraulicznie ściśniętych lub w innych balach wagi 100 <i>kg</i> i więcej	"	1.—
	b) czyszczony	"	10.—
	Skóry i blamy, surowe, solone lub niesolone, wysuszone:		
172	Skóry	"	—30
173	Blamy	"	—30
do 184	U w a g a. Tu należy także skóra świniaka.		

Numer szwajcarskiej taryfy cłowej	Nazwa przedmiotów	Jedność	Stopa celna
			we frankach
187	Przysposobione części składowe towarów skórzanych, z wyjątkiem obuwia	100 <i>kg</i>	30.—
do 188	Uwaga. Tu należą gotowe towary skórzane z opatrzeniem wszelkiego rodzaju, o ile skóra główną część składową przedmiotu stanowi.		
189	Gotowe części składowe towarów skórzanych dla siodlarstwa, nie montowane, nie składane, jak: klapy (kapturki na oczy), podogonia, paski wszelkiego rodzaju do uprzęży na konie itp.	"	30.—
203	Nasienie trawy i koniczyny	—	bez opłaty
204	Rzepak olejny, oliwki, ziarna z włoskich orzechów	—	bez opłaty
225	Kora garbarska, garbnik	—	bez opłaty
	Budulec i drzewo użytkowe, surowe:		
229	drzewo liściaste	100 <i>kg</i>	—·15
230	drzewo iglaste	"	—·15
	Budulec i drzewo użytkowe siekierą obciosane (grubo):		
231	drzewo liściaste	"	—·20
232	drzewo iglaste	"	—·20
	Budulec i drzewo użytkowe, w kierunku podłużnym piłą rznięte lub łupane także gotowe obciosane:		
	progi:		
233	dębowe	"	—·45
234	inne	"	—·80
	inne drzewo wszelkiego rodzaju:		
235	dębowe	"	—·50
236	inne drzewo liściaste	"	—·80
237	drzewo iglaste	"	—·80
239	Drzewo beczkowe, łupane	—	bez opłaty
	Uwaga do Nr. 239. Tu należy także drzewo beczkowe piłą rznięte.		
240	Budulec i drzewo użytkowe, złożone i przysposobione	100 <i>kg</i>	1·40
	Gotowe części podłogi wszelkiego rodzaju do parkietów:		
242	nie zaklejone	"	5.—
243	zaklejone	"	8.—
245	Pudełka drewniane na zapałki, także papierem owinięte i powierzchnią do pocierania opatrzone	"	6.—
249	Piasty (do kół), drągi drabinowe i dzwona do kół, nie gotowe, tylko piłą rznięte lub łupane	"	1.—
z 259—264	Mebłe do siedzenia z giętego drzewa bukowego	"	15.—
	Materyały włókniste do wyrobu papieru:		
289	drogą mechaniczną sporządzone (z toczonego drzewa, mąka z drzewa), wilgotne lub suche; półmiazga z lachmanów	"	1·50

Numer szwajcarskiej taryfy cłowej	Nazwa przedmiotów	Jedność	Stopa celną
			we frankach
	Materiały włókniste (ciąg d.):		
	drogą chemiczną sporządzone (celluloza, materiał słomiany, alfa itp.), wilgotny lub suchy:		
290	nie bielone	100 kg	1·75
291	bielone	"	2·25
292	Tektura, szara, tudzież tektura z drzewa, słomy i skóry, itp. Uwaga. Tektura o mniejszej powierzchni jak 0·5 m ² należy do Nr. 330.	"	4·—
	Papiery i kartony:		
z 306	d) z jednej strony strychowane, nie w deseni; na obydwu stronach strychowane lub strychowawym papierem powleczone; faldowane, dziurawione; papier gumowany; papier na światło nie wrażliwy	"	15·—
	e) z deseniem wyciskany lub wybijanym (szagrynowane, morowe, gufrowane itp.)	"	10·—
325	Fotografie, w ramki oprawione	"	65·—
327	Obrazy, inne, w ramach	"	65·—
377	Płótno intraligatorskie:		
	a) gładkie	"	30·—
	b) w deseni (szagrynowane, morowe, wyciskane itp.)	"	15·—
	Tkaniny z lnu, konopi, juty, ramii itp.:		
	surowe, na 5 mm kwadratowych zawierające:		
	poniżej 9 nitek:		
405	z juty	"	1·50
406	inne	"	6·—
407	od 9 do 12 nitek włącznie	"	10·—
408	od 13 do 20 nitek włącznie	"	35·—
409	od 21 do 35 nitek włącznie	"	50·—
410	więcej jak 35 nitek	"	55·—
			Dodatek do cła surowych tkanin:
411	a) gotowane, w ługu wymoczone (prane), kremowane, bielone		30‰
	b) impregnowane		10‰
412	barwione, drukowane		25‰
413	pstro tkane		25‰
	Uwaga do Nrów 409/413. Tu należą także adamaszek; plusz; story bez szytej roboty; chusteczki, odznaczone, bez haftów.		
	Uwagi do Nrów 405/413.		
	1. Przy wymierzaniu opłaty celnej od tkanin, które mają na przemian miejsca gęsto tkane obok miejsc rzadko tkanych, miarodajną jest przeciętna ilość nitek; tę otrzymuje się licząc nitki osnowy i wątku pomiędzy każdymi dwoma punktami we wzorze tkaniny regularnie się powtarzającymi, przeliczając liczby tych nitek w stosunku szerokości wzoru do 5 mm a w końcu		

Numer szwajcarskiej taryfy cłowej	Nazwa przedmiotów	Jedność	Stopa celna
	zliczając wyniki dla osnowy i wątku. Przy tkaninach z podwójnymi nitkami lub niemi należy liczyć pojedyncze nitki. Nadwyżki z ulamków pozostają przy stwierdzaniu ogólnego wyniku przeliczenia bez uwzględnienia. 2. Odnaczone, ale nie obrębione i nie haftowane lniane chusteczki należą zależnie od jakości ich do Nrów 406 do 413.		we frankach
	Kapy (na łózka i stoły itp.), odznaczone:		
417	bez roboty szytej lub pasamoniczej, także z wolnemi lub tylko wiązanymi frędzlami tkanin	100 kg	70.—
	Uwaga. Od kap z nawiązanemi lub wwiązanimi tylko frędzlami należy wymierzać należytość celną podług tego numeru.		
418	z robotą pasamoniczą lub szytą	"	85.—
	Uwaga. Z kapami, przy których robota szyta ogranicza się tylko na szytym rąbku lub też jedynie na samym zagięciu, służącym do ochrony brzegów, należy postępować tak, jak z kapami bez szytej roboty.		
	Uwaga do Nrów 417/418. Lniana bielizna do pościeli, stołowa i kuchenna podlega, zależnie od jakości jej, Nrom 417 lub 418.		
455	Wetna, surowa, plókana, barwiona	—	bez opłaty
	Towary pilśniowe bez szytej roboty:		
490	Niekształtowana pilśń włosienna	100 kg	55.—
491	Niekształtowana pilśń welniawa	"	30.—
508	Plecionki (galony) ze słomy, trzciny, łyka, witiwiny, wiorów itp.:		
	a) surowe	—	bez opłaty
	b) inne	100 kg	2.—
	Bielizna:		
	z bawełny, z lnianego płótna, ramii itd.:		
530	Koszule	"	90.—
531	Kolnierzyki do koszul, przody do koszul, półkoszulki, manszety, itp. . lna bielizna, z wyjątkiem towarów dzianych i pończoszkowych:	"	50.—
532	z bawełny, lnianego płótna, ramii itp.	"	90.—
584	Opony do wozów	"	40.—
587	Kamienie brukowe, przysposobione	"	— 05
602	Kamienie młyńskie	"	— 50
680	Porcelana wszelkiego rodzaju:		
	a) miseczki do odparowania płynów, miseczki do rozcierania w nich, miary i naczynia nieruchome	"	8.—
	b) inna	"	16.—
683	Szkło surowe (szkło lane), jak szkło dachowe i cegły szklane, płyty posadzkowe i ścienne ze szkła, tak zwane szkło dyamentowe, barwy naturalnej, gładkie lub w deseni	"	5.—

Numer szwajcarskiej taryfy cłowej	N a z w a p r z e d m i o t ó w	Jedność	Stopa celna
			we frankach
z 694	Szko dęte i towary szklane wszelkiego rodzaju: szlifowane, grawirowane, barwione, połączone itp., także w połączeniu z innymi materiałami, z wyjątkiem szlachetnych metali: c) inne	100 kg	15.—
	Uwaga do Nr. 694. Tu należą towary szklane z pojedynczymi częściami składowymi z nieszlachetnych, także połączonych lub posrebrzanych metali, jak n. p. oprawy, ramy, osady itp., przez co oclenie takich towarów szklanych, jako towary z nieszlachetnych metali jest wykluczone. Wyjątek od tego stanowią szyby średniowieczne z oprawą metalową Nr. 700a, tudzież obrazy na szkle w t. p. oprawach Nr. 701b.		
do 728	Uwaga. Do tego numeru należy także drut z lanej stali do fabrykacji lin drucianych, poniżej 2 mm grubości a o więcej jak 200 kg na milimetr kwadratowy wytrzymałości, za złożeniem dowodu użycia.		
751	Kosy, sierpy, widły Uwaga do Nr. 751. Do tego numeru należą także brązowane, polerowane, niklowane lub w inny jaki sposób wygładzone lub ozdobione kosy i sierpy.	"	7.—
779	Patelnie szlifowane lub cyną powleczone Uwaga. Tu należą także brytwanny.	"	12.—
817	Miedź, czysta lub mieszana: draży, blacha, twardey lut Uwaga. Tu należą także rondle miedziane i mosiężne; nisy miedziane, surowe, wybite, na patelnie i kotły; tafele miedziane; miseczki z miedzi lub mosiądzu do wąg.	"	3.—
	Towary z miedzi i aliaży miedzi, na innem miejscu ogólnej taryfy nie wymienione:		
833	surowe, nie odtoczone Uwaga do Nr. 833. Tu należą także przysposobione patelnie, spody do garnków do prania itp.	"	15.—
do 833/834	Uwaga. Przy towarach, które dla przeszkodzenia oksydacji, powleczone są bezbarwnym pokostem, powłoki tej nie uwzględnia się.		
do 849	Uwaga. Tu należą także niklowane, mosiądzem, miedzią powleczone lub inną jaką powłoką z nieszlachetnych metali opatrzone tudzież lakierowane blachy cynkowe.		
851	Towary cynkowe, surowe lub gruntowane Kapsle fiaskowe z ołowiu, cyną platerowane, lub też z ołowiu mieszanego z cyną, także z wyciskaniami oznaczeniami firm itp.:	"	15.—
z 857	surowe	"	15.—
z 858	polerowane, malowane, pokostowane, lakierowane itp.	"	40.—
890	Maszyny dla drukarń i innych przemysłów graficznych; maszyny introligatorskie	"	2.—
909	Sanie, inne	"	30.—
966	Materyały surowe, roślinne i zwierzęce, do użytku aptekarskiego, jak: jagody, liście, kwiaty, owoce, lupiny z owoców, gałązki, ziola, kory, nasiona, korzenie itp., na innem miejscu ogólnej taryfy nie wymienione i do oddziału B nie należące, całe, w stanie nieprzerobionym	"	— 50

Numer szwajcarskiej stopy cłowej	Nazwa przedmiotów	Jedność	Stopa celna
			we frankach
978	Naturalna i sztuczna woda mineralna	100 <i>kg</i>	1·50
980	Sole źródlane i kąpielowe, ekstrakty błotne, z oznaczeniem lub bez oznaczenia skutku ich użycia, dla drobnej sprzedaży przysposobione lub w gotowych wymierzonych dozach	"	5·—
1051	Kwas octowy, surowy i oczyszczony, o zapachu spalenizny; kwas mleczny; spirytus drzewny, nie czyszczony; aceton, metyletylketon, zasady pirydynowe	"	—·30
1053	Formaldehyd, aldehyd: denaturowany	"	2·—
1054	Tanina (kwas garbarski), kwas galasowy itp.	"	1·—
1055	Wyciągi materiałów garbarskich, płynne i stałe	—	bez opłaty
1058	Potaż: podwinian kwaśny (oczyszczona winnokamienna sól, <i>cremor tartari</i>), winian neutralny; kamień winny (antymonoksalat)	100 <i>kg</i>	1·50
z 1059	Alkohol metylowy (chemicznie czysty spirytus drzewny)	"	1·—
z 1065	b) Benzyna	"	—·30
	Krochmal wszelkiego rodzaju: surowy, za złożeniem dowodu użycia do celów przemysłowych:		
1078	Mąka kartoflana, z sago, z tapioki; krochmal kartoflany, z sago, z tapioki	"	—·50
1079	a) Krochmal ryżowy	"	2·50
	b) Krochmal kukurudziany i pszeniczny, itd.	"	3·50
	surowy, do innych jak przemysłowych celów:		
1080	a) mąka kartoflana, krochmal kartoflany, krochmal ryżowy	"	3·—
	b) inne	"	5·—
do 1145	Uwagi. 1. Tu należą towary szklane w połączeniu z nieszlachetnymi metalami, także pozłacane lub posrebrzane, o ile stosownie do swej jakości do Nr. 694 nie należą, dalej narzędzia i sprzęty metalowe, tudzież towary galanteryjne wszelkiego rodzaju, z wyjątkiem należących do numeru 1144 i podpadających pod Nr. 1146 fałszywych klejnotów, także całkiem lub częściowo z pozłacanych lub posrebrzanych, nieszlachetnych metali. Następnie należą tu towary ze szkła, gliny, celuloidu, galalitu itp. zwyczajnych materiałów. nawet jeżeli są naśladowaniami materiałów wymienionych w Nr. 1144. 2. Grzebienie i guziki wszelkiego rodzaju poddaje się oceniu jako towary kramarskie tego numeru, nawet jeżeli są z prawdziwego lub naśladowanego szyldkretu, względnie perłowej macicy wyrobione.		
do 1146	Uwaga. Tu należą także fałszywe klejnoty w połączeniu z jedwabiem, koronkami, sztucznymi kwiatami lub naśladowaniami achatu, alabastru, pianki morskiej, kryształu górskiego, hurstynu, kości słoniowej, dżetu, lawy, szyldkretu i perłowej macicy.		
1154	Istotne części składowe robót siodlarskich i przedmiotów do podróży, jak strzemiona, wędzida, zamki do kufrów; dalej okucia do powozów z nieszlachetnych metali, jak i klamki do drzwi, zamki do drzwi, listwy, szarniry drągów do zamykania służących, bieguny do okien, więzadła kotwiczne, brydy, mechanizmy dźwigniowe itp.	"	20·—
do 1159	Uwaga. Tu należą także kałamarze, wycieracze do piór i inne przyrządy do pisania z nieszlachetnych, także pozłacanych lub posrebrzanych metali.		

Załącznik B.

(Cła przy dowozie na austriacko-węgierski obszar celny.)

Numer austriacko-węgierskiej taryfy cłowej	Nazwa przedmiotów	Jedność	Stopa celna
z 37 a—c)	Jabłka, gruszki i pigwy, nieopakowane Jabłka, gruszki pigwy, tylko w workach: α) co najmniej 50 kg wagi brutto: od dnia 1. września do dnia 30. listopada od dnia 1. grudnia do dnia 31. sierpnia β) mniej jak 50 kg wagi brutto Śliwki domowe: od dnia 1. września do dnia 30. listopada od dnia 1. grudnia do dnia 31. sierpnia Uwaga. Jabłka, gruszki i pigwy, świeże, uważa się jako nieopakowane, względnie jako luźne w workach, jeżeli bez opakowania lub w workach o co najmniej 50 kg wagi brutto nadchodzą wozami, które opatrzone są nie więcej, jak 8 przedziałami. Przedziały wozowe mogą być słomą obłożone lub nakryte, względnie papierem lub słomą wyścielone i mogą być także za pomocą warstw ze słomy utworzone.	— — 100 kg " — 100 kg	w koronach bez opłaty bez opłaty 2.— 2.— bez opłaty 2:40
65	Krowy	sztuka	30.—
66	Jalownik Uwaga. Pod jalownikiem rozumie się bydlę rogacę, które straciło już dwa zęby mleczne na samym przodzie a stałych zewnętrznych zębów środkowych (mianowicie trzeciej pary ośmiu zębów przednich [siekaczów]) jeszcze nie posiada. Bydlę rogacę, które widocznie jest cienne lub już się ocieciło, uważa się bez względu na wiek jako krowy.	"	18.—
67	Cielęta Uwaga. Pod cielętami rozumie się wszelkie młode bydlę rogacę, któremu dwa na samym przodzie, w środku na dolnej szczęce znajdujące się zęby mleczne (słupki mleczne) jeszcze nie wypadły, które zatem jeszcze wszystkie osiem zębów mlecznych posiada. Cielęta różnią się od jalownika tem, że u ostatniego już przynajmniej przednie dwa zęby mleczne wypadły.	"	5.—
z 68	Kozy	"	2:50
78	Mleko i śmietana, świeże	—	bez opłaty
84	Własy wszelkiego rodzaju, surowe lub przysposobione (i to czesane, warzone, barwione lub bejcowane, także w loki ułożone); szczeć	—	bez opłaty
z 114	Towary z ciasta cukrowane	100 kg	85.—

Numer austriacko- węgierskiej taryfy cłowej	N a z w a p r z e d m i o t ó w	Jedność	Stopa celna
			w koronach
119	Ser:		
z a)	ser sbrinz (spalen, dający się trzeć) w kęragach kształtu koła młyńskiego, gdy waga sztuki wynosi 18 do 25 kg, średnica 45 do 55 cm, a grubość do 11 cm	100 kg	12.—
z b)	inny:		
	ser twarde w kęragach, kształtu koła młyńskiego, wagi od sztuki:		
	α) do 50 kg wyłącznie	„	14.—
	β) 50 kg i więcej	„	12.—
z 127	Czekolada i czekolada na mleku, w stanie stałym lub płynnym; wyroby z czekolady i czekolady na mleku wszelkiego rodzaju . .	„	125.—
z 127	Czekolada na mleku płynna, także w szczelnie zamkniętych naczyniach, zawierająca nie więcej jak 10 procent kakao	„	25.—
z 131	Mleko i śmietana, sterylizowane, w szczelnie zamkniętych naczyniach	—	bez opłaty
	Uwaga. Naczynia, w których sterylizowane mleko i śmietana wchodzi, są także wolne od cła, pod warunkiem, że w przeciągu sześciu miesięcy napowrót wywiezione zostaną.		
z 131	Mleko zgęszczone (kondensowane) lub wysuszone, bez domieszki cukru, w szczelnie zamkniętych naczyniach	100 kg	10.—
z 132	Mleko w bryłach, wagi co najmniej 10 kg, także z domieszką cukru .	„	35.—
	Uwaga. Masła kakaowego lub innych substancji, które dla ochrony powleczone są bryły, przy wymierzaniu należyłości celnej nie uwzględnia się.		
z 131/132	Mączka dziecięca z domieszką lub bez domieszki cukru	„	48.—
z 131/132	Przyprawy do zup i potraw, płynne, w naczyniach wagi więcej jak 50 kg (maggi i podobne fabryczne wyroby)	„	36.—
z 131/132	Fabryczne wyroby zup wszelkiego rodzaju, także mięsne zupy w stanie stałym, rodzaju wyrobów maggi	„	30.—
	Uwaga do N-rów. 114, 127 i 131/132. Od towarów powyżej pod N-ami 114, 127 i 131/132 wymienionych, z użyciem cukru sporządzonych, nie będzie się pobierać z tytułu zawartości tegoż cukru dodatku do ustalonych po myśli traktatu stóp celnych, jak długo traktat obowiązuje.		
z 162	Wyciąg z dębianek i sumaku, czysty, z innymi materiałami niezmięszany, płynny	„	3·60
z 163	Wyciągi barwikowe, naturalne, osobno nie wymienione, płynne, także do użytku w drukarniach i farbarniach tkackich przysposobione	„	4·25
	Uwaga. Nieznaczące domieszki środka do białowania pozostają przy taryfowaniu bez uwzględnienia.		

Numer austriacko- węgierskiej taryfy cłowej	N a z w a p r z e d m i o t ó w	Jedność	Stopa celna
			w koronach
169	Smola asfaltowa	100 kg	2·50
z 183	Przędza bawełniana, pojedyncza, surowa:		
b)	powyżej Nr. 12 do Nr. 29 num. ang.	"	19·—
c)	" Nr. 29 " Nr. 50 " "	"	33·—
d)	" Nr. 50 " Nr. 70 " "	"	38·—
e)	" Nr. 70 " Nr. 80 " "	"	43·—
	" Nr. 80 " Nr. 90 " "	"	33·—
	" Nr. 90 " Nr. 110 " "	"	28·—
	" Nr. 110 num. ang.	—	bez opłaty
	Uwagi. 1. Bawełniana przędza tkacka na półjedwabne tkaniny, pojedyncza, surowa w formie pinkops, na krótkich lub na otwartych hilzach, nie dłuższych jak 13 cm a nie grubszych jak 22 mm, na mocy pozwolenia na piśmie, pod warunkami i kontrolą, które drogą osobnego rozporządzenia się przepisze:		
	z c. powyżej Nr. 29 do Nr. 50 num. ang.	100 kg	23·—
	" d. " Nr. 50 " Nr. 70 " "	"	28·—
	2. Pojedyncza, surowa przędza bawełniana do wyrobu tiulów, firanek i koronek, na mocy pozwolenia na piśmie pod warunkami i kontrolą, które drogą osobnego rozporządzenia się przepisze:		
	z c. powyżej Nr. 29 do Nr. 50 num. ang.	"	23·—
	" d. " Nr. 50 " Nr. 60 " "	"	28·—
	" d. i e. " Nr. 60 " Nr. 80 " "	"	33·—
	" " Nr. 80 " Nr. 90 " "	"	28·—
	Wspomniana w uwagach 1 i 2 pojedynczą przędzę bawełnianą prowadzić można także w stanie bielonym i w takim razie uiszcza się do powyższych stóp celnych jeszcze dodatek podług Nr. 187 a) w kwocie 8 K za 100 kg.		
z 184	Przędza bawełniana, podwójna, surowa:		
	e) powyżej Nr. 70 do Nr. 110 num. ang.	"	28·—
	" Nr. 110 num. ang.	—	bez opłaty
	Uwaga. Podwójna, surowa przędza bawełniana do półjedwabnych tkanin, następnie do wyrobu tiulów, firanek i koronek, na mocy pozwolenia pod warunkami i kontrolą, które drogą osobnego rozporządzenia się przepisze:		
	z c) powyżej Nr. 29 do Nr. 50 num. ang.	100 kg	28·—
	" d) " Nr. 50 " Nr. 60 " "	"	35·—
do 185 d	Uwaga. Przędza bawełniana, z trzech lub więcej nitk skręcona, powyżej Nr. 60 num. ang., do haftowania (nitki do haftów), na mocy pozwolenia na piśmie pod warunkami i kontrolą, które drogą osobnego rozporządzenia się przepisze	"	35·—
do 183/186	Uwaga. Z parzoną przędzą bawełnianą postępuje się jak z surową.		
do 188	Uwaga. Jako do drobnej sprzedaży przysposobioną poddaje się ocłeniu:		
	a) przędzę w rozmaitych małych zwitkach, to jest na tekturkach, krazkach, kółkach, cewkach tekturowych, zwitkach w formie gwiazdy i t. p., przędzę sortowaną lub zapakowaną w kartonach albo też papierze zhytkowym (łącznie z wagą tych opakowań), przędzę w zwitkach (drobnych motkach) i w kłębkach;		

Numer austriacko- węgierskiej taryfy cłowej	Nazwa przedmiotów	Jedność	Stopa celną
	<p>b) przędzę w motach, których pasma pooddzielane są nitkami w sposób, więcej jak to dla samych celów tkackich jest potrzebne (nitki na krzyż wolno przebiegają, części motów mocno nie ściskają i oddzielają je za pomocą węzłów) mianowicie tak, że przez rozerwanie na miejscach nadpoczęcia, mot rozpada się na male, oddzielnie dające się użyć pasma; przy przędzy żelaznej w motach oddzielenie w sposób, dla samych celów tkackich zbyteczny, nie daje tem samem jeszcze powodu do ocenia podług Nr. 188.</p> <p>Urzędy cłowe jednak, wyposażone w przywileje głównego urzędu cłowego, mają prawo poddawać oceniu według dalszej jakości adjustowaną przędzę, która dowodnie tylko do celów fabrycznych (jak do wyrobów pasamoniczych, obwijania kabli i t. p.) będzie użyta, tylko w tym razie, jeżeli strona na deklaracji towarów pisemnie oświadczy, że zgadza się, by urząd skarbowy od czasu do czasu w samym jej zakładzie fabrycznym rzeczywiste przerabianie fabryczne przędzy kontrolował.</p>		w koronach
do 191 a)	Uwaga. Przednia tkanina bawełniana, surowa, bez deseni, także wypłukana, pod hafty, na mocy pozwolenia, pod warunkami i kontrolą, które drogą osobnego rozporządzenia się przepisze .	100 kg	85 —
do 192	Uwaga. Bardzo przednia tkanina bawełniana, surowa, bez deseni, także płukana, pod hafty, na mocy pozwolenia pod warunkami i kontrolą, które drogą osobnego rozporządzenia się przepisze .	„	170 —
z 192	<p>Tkaniny o szytchu płaskim, wszelkiego rodzaju</p> <p>Uwaga. Tu należą wszelkie tkaniny o szytchu płaskim (także barwione, drukowane lub pstro tkane, bez względu na rodzaj i przedniósć użyte do ich sporządzenia przędzy), są to tkaniny przetykane (haft tkacki) z podobnymi do haftów wzorami, przy których nitki wątku figur w obrębie granic tych wrobionych figur na jednej stronie przynajmniej zupełnie a na drugiej po części wolno leżą. Od haftów różnią się tem, że przy nich nitka figurę tworząca przy powtarzaniu się deseni dokładnie zawsze obejmuje te same nitki tła tkaninowego i jest w rodzaju tkaniny związana, czego przy haftach niema. Przy tych tkaninach o szytchu płaskim, których tło sporządzone jest z przędzy Nr. 100 num. ang. i poniżej, można należytość celną wymierzać podług jakości tła tkaniny wtedy, gdy nitki deseni z kuponu, potrzebne do stwierdzenia wagi tego tła tkaniny, wpiętych usunięte zostaną.</p>	„	260 —
z 194	<p>Bawełniane wstążki dla reklamy ze zlepionych nitek bawełnianych, także barwione lub drukowane</p> <p>Uwaga. Pod wstążkami dla reklamy rozumie się taśmy nie więcej jak 5 mm szerokie, służące do wiązania pakietów i t. p. sporządzone ze zlepionych, także różnie barwionych nitek bawełnianych; wydrukowana może być na nich także firma, adres i t. p.</p> <p>Uwaga do Nr. 194. W sztuce merceryzowane tkaniny lub też tkaniny całe lub po części z merceryzowanej przędzy, ludzież tego rodzaju aksamit, oraz towary wstążkowe podlegają dodatkowi do cła dotyczącej tkaniny po</p>	„	180 —
do 195 a) 1	Uwaga. Gładkie tiule, surowe, także płukane, pod haft, na mocy pozwolenia pod warunkami i kontrolą, które drogą osobnego rozporządzenia się przepisze	„	85 —
z 197	Bawełniane hafty azurowe (towar wypalany)	„	660 —

Numer austriacko-węgierskiej taryfy cłowej	Nazwa przedmiotów	Jedność	Stopa celna
			w koronach
198	Hafty:		
a) 1 i 2	szlaki ozdobne (<i>bandes, entre-deux</i>)	100 kg	480·—
b)	tiule i koronki, haftowane	"	660·—
	Uwaga. Zasłony i pokrowce na meble z gładkiego tiulu z haftem łańcuszkowym, także z innymi sztychami ozdobnymi, według zasady haftu łańcuszkowego wykonanymi, także z haftem pająkowym, podłużnym, sznurkowym lub pustym, oraz z przystosowanym cambric, muślinem i t. p. tkaninami, jak i z naszytymi przedmiotami, jak kółkami, rozetami, bączkami i t. p.	"	350·—
c)	osobno nie wymienione	"	480·—
	Uwaga. Towary haftów łańcuszkowych, także ze sztychami pająkowymi, podłużnymi i sznurkowymi	"	350·—
z 200	Towary dziane i pończoszkowe, osobno nie wymienione:		
d)	z robotą szytą	"	300·—
z 211	Hafty ażurowe (towar wypalany)	"	660·—
212	Hafty:		
a) 1 i 2	szlaki ozdobne (<i>bandes, entre-deux</i>)	"	480·—
b)	tiule i koronki, haftowane	"	660·—
	Uwaga. Zasłony i pokrowce na meble, z gładkiego tiulu, z haftem łańcuszkowym, także z innymi sztychami ozdobnymi, wykonanymi wedle zasady haftu łańcuszkowego, także z haftem pająkowym, podłużnym, sznurkowym lub pustym, oraz z przystosowanym cambric, muślinem i t. p. tkaninami, jak i z naszytymi przedmiotami, jak kółkami, rozetami, bączkami i t. p.	"	350·—
c)	osobno nie wymienione	"	480·—
	Uwaga. Towary haftu łańcuszkowego, także z haftem pająkowym, podłużnym i sznurkowym	"	350·—
z 216 a) 1	Płachty do tłoczenia i opakowania sera z surowej, nieługowanej przędzy konopnej	"	15·—
	Uwaga. Cło traktatowe znajdzie zastosowanie do tych płacht także i wtedy, jeżeli odznaczone są w formie kwadratu i na krawędziach lub szlakach mają więcej jak 40 nitki na 2 cm kwadratowe. Wązkie, nie szersze jak 5 mm paski z kolorowej przędzy, w krawędzie wrobione, nie wywierają także wpływu na ocenie.		
z 225	Kamgarn, osobno nie wymieniony:		
a)	surowy, pojedynczy:		
	1. do Nr. 45 metrycznego	"	12·—
	2. ponad Nr. 45 metryczny	"	21·—
b)	surowy, podwójny lub z więcej nitki:		
	1. do Nr. 45 metrycznego	"	17·—
	2. ponad Nr. 45 metryczny	"	29·—
do 229 c)	Uwaga. Tło wypalane (tkanina wełniana do wyrobu haftów ażurowych), na mocy pozwolenia na piśmie, pod warunkami i kontrolą, które drogą osobnego rozporządzenia się przepisze	"	100·—

Numer austriacko- węgierskiej taryfy cłowej	Nazwa przedmiotów	Jedność	Stopa celna
			w koronach
z 233	Towary dziane i pończoszkowe, osobno nie wymienione:		
d)	z szytą robotą	100 kg	250.—
235	Hafty wszelkiego rodzaju na wełnie, jedwabiem haftowane	"	600.—
236	Hafty wszelkiego rodzaju na wełnie, innymi materiałami haftowane	"	500.—
z 239 a)	Włoseń koński pleciony, także z innymi grubymi włosami zwierzęcymi lub włóknami roślinnymi zmieszany	"	15.—
z 242	Jedwab (zmotany lub skręcony) także na nić skręcony:		
b)	ubielony (odgumowany)	"	80.—
c)	barwiony:		
	1. czarny	"	80.—
	2. innej barwy	"	90.—
243	Pela (odpadki jedwabiu, przędzone), także w nici skręcona:		
a)	surowa, także bielona; przędza fioletowa	—	bez opłaty
b)	barwiona:		
	1. czarna	100 kg	80.—
	2. innej barwy	"	90.—
246	Nici z jedwabiu, peli lub sztucznego jedwabiu, także w połączeniu z innym przędziwem, bielone lub barwione, do drobnej sprzedaży przysposobione	"	110.—
247	Towary całe z jedwabiu, haftowane	"	1100.—
z 248	Jedwabne hafty azurowe (towar wypalany)	"	1100.—
249	Jedwabna materya na pytle	"	400.—
250	Tkaniny całe z jedwabiu, osobno nie wymienione:		
a) 1 i 2	gładkie (bez fasonu)	"	480.—
	Uwaga. Tło wypalane (gładka tkanina jedwabna pod hafty azurowe), na mocy pozwolenia na piśmie, pod warunkami i kontrolą, które drogą osobnego rozporządzenia się przepisze	"	200.—
b) 1 i 2	z fasonem	"	950.—
	Uwaga. Za materye całojedwabne gładkie i wrabiane uznawane będą po myśli Nr. 250 a) takie materye, które niezależnie od tego, czy są jednokolorowe, podłużnie lub poprzecznie prążkowane, względnie kratkowane, będą miały w wiązaniu powierzchni jednostajnie regularną, zrobioną przez kładzenie na krzyż nici wątku i osnowy, powtarzające się ciągle w oddziałach, zawierających pewną ograniczoną ilość nici i które to materye mogą być robione zapomocą jednoczesnego użycia kilku nicieniec, mianowicie:		
	tkaniny kitajkowe (kitajki, louisines, sarsenets, marcelines, lustrines, failles, gros-grains, ottomans, gros de Londres, gros de Suez, gros de Tours i t. p.);		
	materye kiprowane (levantines, surahs, serges, tricotines, cotes satinées, peau de soie i t. p.);		

Numer austriacko- węgierskiej taryfy cłowej	Nazwa przedmiotów	Jedność	Stopa celna
			w koronach
	<p>atłasy i satyny (satin de Lyon, satin turc, satin de Chine, messaline, satin grec, satin merveilleux, satin duchesse, satin soleil, satin marquise, satin Rhadames, satin double face i t. p.); materye wrabiane (armures royales, armures régences, armures précieuses, armures piquées, reps osnowowy, reps wątkowy, gros d'Italie i t. p.). Materye i chusteczki, o dwu lub więcej oddzielnych kombinacjach w formie szlaków brzeżnych (lamówek) należą do gładkich tkanin. Za takie uważać należy przede wszystkim także materye na parasole i parasolki, składające się w całej ich szerokości z jednostajnej kombinacji (np. kitajka), a odmienną kombinację (po największej części atlas lub cannelé) mające tylko w formie i rozmiarze szlaków brzeżnych (lamówek). Oddzielne kombinacje materyi na parasole i parasolki względnie chusteczki uważać można za szlaki brzeżne (lamówki) tylko wtedy, jeżeli każdy taki szlak brzeżny jest węższy od ósmej części strony materyi, względnie chusteczki, na której prostopadle stoi. Za szerokość lamówki uważa się cały odstęp od brzegu tła aż do samego kraju materyi, względnie chusteczki tylko wtedy, jeżeli skrajny szlak wzdłuż brzegu chusteczki lub też materyi składa się z kombinacji, która również odmienną jest od właściwego tła. Kombinacji i rodzaju ułożenia końców (krajek, lisières), o ile przez nie nie osiąga się okazów przeznaczonych do dalszego użycia tkanin (n. p. lamówek i t. p.) przy oceniu nie bierze się w rachubę. Materye gładkie, w tkaninie drukowane, uważa się za gładkie. Okazy ażurowe i pętelkowe z fałszywej gazy nie czynią samej przez się gładkiej materyi wzorzystą. Za wzorzyste uważane będą, oprócz wyrabianych za pomocą maszyny Jacquarda, wszelkie te materye, które utworzone zostały przez połączenie dwu lub więcej oddzielnych kombinacji, bez względu na to, czy są to okazy nici osnowy (pékins), czy też wątku (lancés). Morowane i karbowane, oraz w osnowie drukowane materye (chinés) uważane będą za materye wzorzyste.</p>		
z 253	Wstążki całojedwabne:		
c)	<p>iune:</p> <p>1. nie wzorzyste</p> <p>2. wzorzyste:</p> <p>α) wstążki z drukiem na osnowie materyi (tak zwane wstążki chiné)</p> <p>β) wstążki moiré</p> <p>γ) wszelkie inne</p>	100 kg	950.— 575.— 1050.— 950.—
z 255	Towary półjedwabne, haftowane wszelkiego rodzaju		1000.—
	<p>Uwagi do Nrów 198, 212, 235, 236, 247 i 255.</p> <p>1. Dla wymiaru należytości celnej od haftów miarodajnym jest materiał pod haft (tło), materiał zaś, którym się haftuje, o ile taryfa pod tym względem osobnych postanowień nie zawiera, pozostaje bez uwzględnienia. Stosuje się to także do nitki metalowych (drutu lub lam), użytych za materiał do haftowania. Haftowane aksamity i tkaniny rodzaju aksamitów, oraz haftowane wstążki, ostatnie, o ile w taryfie nie są osobno wymienione, uważać należy przy oceniu za hafty.</p>		

Numer austriacko- węgierskiej taryfy cłowej	Nazwa przedmiotów	Jedność	Stopa celna
			w koronach
	<p>Haftowane towary dziane i pończoszkowe, towary pasamonicze i guzikarskie — z wyjątkiem należących do Nr. 247 (całojedwabne towary haftowane) i 255 (półjedwabne towary haftowane — poddawać należy oceniu nie jako hafty, lecz podług ich dalszej zresztą jakości. Jedwabiem haftowane lub też przez obszycie jedwabiem ozdobione dziane i pończoszkowe towary bawełniane, lniane i wełniane stawia się na równi z półjedwabnymi towarami dzianymi i pończoszkowymi Nr. 258; pod względem wymiaru należytości celnej postępuje się także z bawełnianymi, lnianymi lub wełnianymi towarami pasamoniczymi i guzikarskimi, jedwabiem haftowanym lub też jedwabiem ozdobnie obszytymi, jak z półjedwabnymi towarami pasamoniczymi i guzikarskimi Nr. 260.</p> <p>2. Hafty przystosowane, przy których materia właściwa w ten sposób przez nahaftowanie wzorów z gazą (uulem) lub tiulem jest połączona, że wzory przez wycięcie na górze lub na dole znajdującej się na materji stają się widzialne, nie należą do przedmiotów szytych Nr. 274, lecz uważa się je za hafty.</p> <p>3. Towary tkackie, na których wyhaftowane są tylko litery, chociażby splecione, lub same w sobie ozdobne (monogramy, litery ozdobne i t. d.), względnie imiona, numery lub t. p., nie będą uważane za hafty, tylko podług ich dalszej jakości pod względem ocenia oceniane.</p> <p>4. Od wszystkich, jako konfekcyja ocenia poddawanych haftów, pobierać się będzie dodatek do traktatowej stopy celnej w wysokości 40 procent.</p>		
z 258	Towary dziane i pończoszkowe:		
d)	osobno nie wymienione	100 kg	600 —
	<p>Uwaga do Nrów. 200, 233, 252, 258. Do dzianych i pończoszkowych towarów (także trykotowych) należą tak dziane, jak i drutem robione, haczkowane, siatkowe (fiłet lub robota wiązana), na przykład tego rodzaju materje w sztuce, wstążki, kapiszony, kamasze, rękawiczki, czepek, spodnie, jupy, kołnierzyki, kaftaniki, peleryny, ogrzewacze do pulsu, kolan i do talii, trzewiczki dla małych dzieci, fartuszki, skarpetki, pończochy, woreczki, sakiewki, garnitury trykotowe, chusteczki, kamizelki i t. p. tak towary fasonowe, to jest jednostajnie robione, jak i z dzianych materji przykrojone i szyte.</p> <p>Przy towarach dzianych i pończoszkowych nie bierze się w rachubę rąbków lub szwów, względnie lamówek z wąskiej taśmy, które mają zapobiegać pruciu, następnie zwyczajnych do użytku potrzebnych dodatków, jak: obszytych dziurek do guzików, guzików, pętelek, haftek, sprzączek, pasków wąskich ze skóry, pojedynczych sznurków do ściągania taśm do wiązania, kutasów, kólek i t. p. i to bez względu na materiał, z którego dodatki te są zrobione. Tego rodzaju roboty i dodatki ani nie powodują ocenia podług Nr. 274, ani też nie dają powodu, by jednostajnie robione towary dziane były poddawane oceniu jako szyte towary dziane i pończoszkowe.</p> <p>Z materji dzianych przykrojone i szyte przedmioty, z wyjątkiem garnirowanych artykułów fantazyjnych podlegają w obrocie traktatowym ogólnym stopom celnym Nrów 200, 233, 252 lub 258.</p> <p>Dzianych lub pończoszkowej roboty towarów strojowych, tak jednostajnie robionych, jak i przykrojonych i szytych (garnirowanych artykułów fantazyjnych, jak na przykład opatrzonych kokardami, ozdobami wstążkowymi, koronkami, haftami i t. p.),</p>		

Numer austriacko-węgierskiej taryfy cłowej	N a z w a p r z e d m i o t ó w	Jedność	Stopa celna
	<p>nie należy podług powyższych Numerów odprawiać, lecz jako towary strojowe podług wyższemu cłem obciążonego stroju (Nr. 274), i to biorąc za podstawę do obliczenia dodatku traktatową stopę celną, jeżeli taka dla stroju istnieje. Jeżeli zaś strój nie podlega cłu wyższemu od cła dotyczącego towaru dzianego, natenczas pozostaje tem samym bez uwzględnienia.</p> <p>Prostolinijne cwikle (tak zwane szwy tamburkowe) z jedwabiu lub półjedwabiu przy rękawiczkach z bawełnianych, lnianych lub wełnianych materiałów dzianych, które, po myśli taryfy ogólnej powodowałyby oczenie rękawiczek jako towarów półjedwabnych (Nr. 258), przy odprawianiu celnem w obrocie traktatowym nie wchodzi w rachubę.</p> <p>Do towarów dzianych i pończoszковых należą także jednostajnie robione czapki.</p>		w koronach
z 274	<p>Odzienie spodnie (bielizna) z krepy zdrowia:</p> <p>a) bawełniane</p> <p>b) wełniane</p> <p>c) całojedwabne</p> <p>d) półjedwabne</p> <p>Uwaga. Odzienie spodnie (bielizna) z krepy zdrowia stawia się odnośnie do dodatków tegoż na równi z towarami dzianymi i pończoszowymi.</p>	100 kg	180.— 260.— 750.— 585.—
do 274	<p>Uwaga. Przy towarze metrycznym nie uwzględnia się szwów, za pomocą których pojedyncze raporty haftów, koronek lub haftów ażurowych, względnie części (motywy) ich w kierunku podłużnym lub poprzecznym się układa i tworzy towar metryczny. Natomiast artykuły konfekcyjne, na przykład kołnierzyki, manszety i t. p. z kombinacji haftów, względnie haftów ażurowych zszyte artykuły, uważane będą za towary strojowe.</p> <p>Ogólne uwagi do klas XXII do XXVI taryfy ogólnej.</p> <p>1. Od przędzy w osnowie czesanej lub klejonej pobiera się dodatek 5 procent do stopy celnej użytej przędzy.</p> <p>2. Towary tkackie wszelkiego rodzaju w połączeniu z nitkami metalowymi (drutem okrągłym lub spłaszczonym), podlegają dodatkowi do cła dotyczącego towaru tkackiego, który przy towarach jedwabnych Nrów 247, 248, 250, 251 i 253, 15 procent, przy wszystkich zaś innych towarach tkackich 30 procent wynosi.</p> <p>3. Jedwabne i półjedwabne tkaniny, opatrzone pojedynczymi tylko rąbkami, względnie pojedynczymi szwami, odprawiać się będzie, o ile nie są przedmiotami handlu towarami strojowymi, nie podług stóp celnych dla szytych przedmiotów, lecz tylko z dodatkiem 5 procent do cła od dotyczącej tkaniny.</p> <p>4. Chusteczki, bielizna stołowa, pościel i ręczniki z przędzy bawełnianej lub przędzy klasy XXIII. z rąbkami, które bez zaginania brzegu tkaniny, przez samo tylko obszycie tegoż, lub też przez jedno- lub kilkurazowe zagięcie brzegu tkaniny w większej lub mniejszej szerokości i przyszycie zagiętej części materii powstały, a przytem ani nie są opatrzone robotą przerywaną (szwami ażurowymi) jakiegobądź rodzaju, ani też szwami ozdobnymi lub też w inny jaki sposób nie są ozdobione — nie podlegają z tego powodu ani stopom celnym od szytych przedmiotów, ani też dodatkowi do cła.</p> <p>Od wyżej wspomnianych towarów na miejsce stóp celnych dla szytych przedmiotów pobiera się będzie w liczbie 5, ustępie 2,</p>		

Numer austriacko- węgierskiej taryfy cłowej	N a z w a p r z e d m i o t ó w	Jedność	Stopa celna
	ogólnych uwag do klas XXII do XXVI taryfy ogólnej przewidziany dodatek 10 procent do cła, jeżeli opatrzone są albo tylko pojedynczemi lamówkami azurowemi (rąbkami półlaseczkowymi lub całolaseczkowymi), względnie tylko jednoszeregową przerwą, która w głębi tkaniny idzie równolegle do brzegów materyi i zupełnie w ten sam sposób co pojedyncze lamówki azurowe, jednak bez związku z rąbkiem, za pomocą osobnych nici wyszyta została.		w koronach
281 b)	Plecionki, przednie, także w połączeniu ze zwykłymi materiałami: taśmy ze słomy (plecionki ze słomy wszelkiego rodzaju w formie taśm), bez połączenia z innymi materiałami	100 kg	4·60
	plecionki łubowe na sita, kapelusze, okrycia na stół i t. p. nie barwione	"	1·20
	inne przedmioty	"	36·—
z 281 c)	Plecionki na kapelusze tego numeru, także w połączeniu z jedwabnemi, bawełnianemi i innymi zlepionemi nitkami przędzywa (plecionki tkackie)	"	60·—
	Uwaga. Tu należą także plecionki na kapelusze z jedwabnych, bawełnianych i innych zlepionych nitek przędzywa lub z włośnienia końskiego; wszystkie te, także w kombinacjach między sobą lub w połączeniu z nitkami metalowemi; następnie jedwabne, bawełniane i inne zlepione nitki przędzywa do plecionek na kapelusze.		
z 298	Druki, ogłoszenia i plakaty: a) dwu- lub więcejkolorowe, albo też złotem lub srebrem drukowane, względnie na drodze fotomechanicznej sporządzone: 1. wielokolorowe, złotem lub srebrem drukowane, za pomocą fototypii lub też fotograficznej maszyny do szybkiego kopiowania sporządzone kopie, względnie drukiem miedziorytniczej prasy drukarskiej	"	55·—
	2. inne dwukolorowe	"	15·—
z 316	Elastyki do obuwia, jeżeli przerobione w nich przędzywo składa się: a) z jedwabiu, peli lub sztucznego jedwabiu	"	180·—
	b) z innych materiałów tkackich	"	165·—
z 324	Tapety tekko i salubra z tkanin bawełnianych lub lnianych, kolorową, także bronzowaną olej zawierającą masą impregnowane lub powleczone, drukowanymi wzorami tapetowymi, względnie wyłaczanym deseniem opatrzone	"	60·—
	Uwaga. Tapety tekko i salubra, z bawełnianych lub lnianych tkanin, jednokolorowe, bez deseni, kolorową, także bronzowaną, olej zawierającą masą impregnowane lub powleczone, odprawiane będą podług jakości tkaniny.		
330	Skóra cieleca wyprawiona, z wyjątkiem skóry lakierowanej: a) barwy naturalnej	"	40·—
	b) innej barwy	"	50·—

Numer austriacko-węgierskiej taryfy cłowej	Nazwa przedmiotów	Jedność	Stopa celna w koronach
z 344	Artykuły techniczne:		
b)	rzemienie ruchodawcze, płaskie, także pasy: 1. ze skóry wydeblonej 2. ze skóry tłuszczem lub środkami mineralnymi wyprawionej oraz ze skór surowych	100 <i>kg</i> "	58— 68—
z 359	a) Towary, osobno nie wymienione, z drzewa, z przednią ażurową lub rzeźbiarską robotą; pozłacane, posrebrzane lub brązowane towary drewniane (z wyjątkiem listw drewnianych i ram); przednio pomalowane towary drewniane Uwaga. Tu należą pomiędzy innymi także talerze na chleb, rączki do piór (z wyjątkiem artykułów jedynie pamiątkowych), puzdra na fizykalne i inne narzędzia, wieszadła na suknie i podstawniki na parasole i laski, kouszole, szafki na likiery, noże i widelce do sałaty. Połączenie z wstawionem szkłem zwierciadlanem lub z szarpiarami, względnie z zamczkami z niepozłacanych i nieposrebrzanych nieszlachetnych metali lub też aliaży nieszlachetnych metali pozostaje na ocenie bez wpływu. b) Towary, osobno nie wymienione, z drzewa w połączeniu z przednimi materiałami, z wyjątkiem skóry i powłok z towarów tkackich c) Czeionki drewniane do plakatowego druku i t. p.	" " "	40— 50— 10—
z 393 c)	Łupek w płytach rozmiaru 1-40 m grubości i powyżej, względnie 50 cm szerokości i powyżej	"	4—
z 394 b) 1	Mikant w płytach, do jakiegoś pewnego użytku nie przysposobiony	"	7—
z 409 a)	Kółka i t. p. przedmioty izolacyjne z mikantem; płyty mikantowe, do jakiegoś pewnego użytku przysposobione; mikantowy papier i także płótno	"	15—
z 457	Pilniki, o długości rzeźącej: a) ponad 250 mm b) od 150 do 250 mm c) poniżej 150 mm	" " "	30— 45— 45—
do 461 d)	Uwaga. Tu należą także gwoździe do mebli z gładkimi lub okrągłymi główkami, także polerowane.		
z 467	Gręple wszelkiego rodzaju; grzebienie tkackie, zęby grzebieni tkackich, także w wiązkach lub pierścieniach; trzony tkackie; maillous; wszystkie te także niklowane	"	65—
z 470	Sprężyny stalowe (Rachelfedern)	"	10—
z 479 b)	Gnypy szewskie, także z ordynarnymi fałdami	"	40—
z 485	Gwoździe do mebli z ukształtowanymi, także niklowanymi główkami z nieszlachetnych metali Uwaga. Tu należą także gwoździe do mebli z pozłacanymi i posrebrzanymi główkami.	"	95—
z 515	Towary, osobno nie wymienione, z cynku i aliaży cynku, także w połączeniu ze zwyczajnymi materiałami: a) zwyczajnie obrabione: 1. lane ozdoby architektoniczne 2. inne	" " "	45— 55—

Numer austriacko- węgierskiej taryfy cłowej	N a z w a p r z e d m i o t ó w	Jedność	Stopa celna
			w koronach
z 517	Sprężyny (Rachelfedern) z nieszlachetnych metali i aliaży metali . . .	100 kg	10.—
z 528 c) i d)	Turbiny wodne wagi od sztuki od 50 do 1000 centnarów metrycznych	"	19.—
532	Maszyny do przysposabiania i przerabiania bawełny wraz z maszynami należącymi do przedzenia i skręcania w nici tejże, o ile nie należą do następnego numeru	"	5.—
z 534	Warsztaty tkackie i do robót dzianych, następnie maszyny pomocnicze dla robót tkackich i dzianych:		
	a) warsztaty tkackie i maszyny pomocnicze do tkania jedwabiu z wyjątkiem maszyn szlichtowych i osnowowych	"	10.—
	b) warsztaty rzemieńne, gurtowe i weżownice	"	5.—
	c) warsztaty tkackie, o ile do b) nie należą; maszyny pomocnicze do robót dzianych; maszyny szlichtowe i osnowowe	"	10.—
z 538	Właściwa maszyna do wyrobu papieru z przyrządem do suszenia; maszyny do ciasta	"	12.—
	Chłodnice, wagi od sztuki ponad 100 q	"	16.—
	Warsztaty walcowe	"	18.—
	Uwagi do klasy XL taryfy ogólnej.		
	1. Przy taryfowaniu maszyn, przyrządów lub części ich składowych, połączenia z innymi materiałami pozostają bez uwzględnienia.		
	2. Jako części maszyn lub przyrządów odprawiać należy także osobno nie wymienione przedmioty, które do żadnego innego użytku się nie nadają, jak do składania maszyn, względnie przyrządów.		
539	Dynamomaszyny i elektromotory (z wyjątkiem motorów samochodowych), także w nierozdzielnym połączeniu z mechanicznymi urządzeniami lub przyrządami; transformatory (obrotowe lub stałe przekształcaczce), także z przyrządem na oliwę; wagi od sztuki:		
ex b)	więcej jak 2 q do 5 q	"	32.—
c)	więcej jak 5 q do 30 q	"	27.—
d)	więcej jak 30 q do 80 q	"	25.—
e)	ponad 80 q	"	20.—
543	Przyrządy elektryczne i elektro-techniczne urządzenia (regulatory, opory, przyrządy do łączenia i zamykania prądu itp.), osobno nie wymienione, wagi od sztuki:		
	a) 10 kg lub poniżej	"	120.—
	b) więcej jak 10 kg do 25 kg	"	80.—
	c) więcej jak 25 kg do 2 q	"	45.—
	d) więcej jak 2 q	"	30.—
	Uwaga do klas XL i XLI taryfy ogólnej. Przy maszynach i przyrządach tych klas taryfy, które po szczególnie niższej stopie celnej odprawiać się ma, jeżeli wchodzi z przeznaczeniem do pewnego rodzaju użycia, należy, gdy je handlarze sprowadzają, zabezpieczyć różnicę pomiędzy stopą ogólną a traktowaną stopą niższą. Złożone zabezpieczenie zwraca się, jeżeli		

Numer austriacko- węgierskiej taryfy cłowej	N a z w a p r z e d m i o t ó w	Jedność	Stopa celna
			w koronach
	w przeciągu roku przedłożony zostanie dowód, że maszyna, względnie przyrząd do celu, do którego były przeznaczone, rzeczywiście użyte zostały.		
	Maszyny i przyrządy, dla których nie przewidziano takiego celu użycia, odprawiać się będzie po traktatowej stopie celnej także i wtedy, jeżeli wchodzi dla handlu.		
z 562 a	Płyty, blachy i drut ze złota	1 kg	2·40
z 567	Łańcuchy złote wszelkiego rodzaju	"	24—
574	Instrumenty, matematyczne i fizykalne, także mierniki szybkości . .	"	1·50
z 576	Maszynowe przyrządy głosowe i podobne im, jak fonografy, gramofony itp.	100 kg	24—
z 582	Mechaniczne werki grające, z puzdrem lub bez tegoż, bez różnicy wagi; części takichże	"	24—
585	Zegarki kieszonkowe:		
a)	1. ze złotymi kopertami	sztuka	2—
	2. z kopertami w mniejszej części złotymi	"	1·60
	3. ze srebrnymi kopertami, połączone lub też z połączonymi, względnie platerowanymi brzegami, kablakami lub główkami	"	1·20
	4. z innymi kopertami, złożone lub też z połączonymi, względnie platerowanymi brzegami, kablakami lub główkami	"	—60
b)	1. ze srebrnymi kopertami	"	1·20
	2. z posrebrzanymi kopertami	"	—60
c)	z innymi kopertami	"	—60
	U w a g a. Po cłach traktatowych, na które się dla tych numerów zgodzono, dopuszczać się będzie, bez względu na ich wielkość, wszystkie zegarki kieszonkowe, także z grającymi werkami, repetyerami lub z budzidłami.		
586	Koperty:		
a)	1. złote	"	1·60
	2. w mniejszej części ze złota	"	1—
	3. srebrne, połączone lub z połączonymi, względnie platerowanymi brzegami, kablakami lub główkami	"	—50
	4. inne, połączone lub z połączonymi, względnie platerowanymi brzegami, kablakami lub główkami	"	—25
b)	1. srebrne	"	—50
	2. posrebrzane	"	—25
c)	inne	"	—25
	U w a g a. Środkowe części kopert zegarowych (tak zwane carrures) odprawiać należy, nawet jeżeli i bez kopert wchodzi, jak zupełne koperty.		
587	Mechanizmy do zegarków kieszonkowych, także platyny do takichże mechanizmów, oraz surowe werki (ebauches)	"	—60

Numer austriacko-węgierskiej taryfy celnej	Nazwa przedmiotów	Jedność	Stopa celna
			w koronach
588	Garnitury do zegarków kieszonkowych:		
a)	nie posrebrzane i nie pozłacane	100 kg	110.—
b)	posrebrzane lub pozłacane	"	240.—
z 589	Zegary elektryczne wszelkiego rodzaju, z wyjątkiem należących do Nr. 585	"	240.—
z 599 o)	Chloran potasowy i sodowy	"	10.—
z 602 e)	Sól cynowa (chlorek cyny) i inne wytwory cynowe	"	12:50
z 614	Mąka krochmalowa (klej); klej szewski	"	16.—
z 622	Kwasy garbarskie (tanina); kwas galasowy, także pyrogalasowy	"	24.—
625	Barwiki smołowe:		
a)	barwiki alizarynowe	—	bez opłaty
b)	barwiki azo i siarczane	—	od wartości 12%
c)	wszelkie inne	—	od wartości 12%
	Uwagi.		
	1. Jeżeli przy stosowaniu tych stóp celnych podług wartości wypadnie należyłość, przy farbach azo i siarczanych 45 K, przy innych barwikach smołowych 25 K za 100 kg przekraczającą, w takim razie pobierać należy do podług tej stopy 45 K, względnie 25 K.		
	2. Jeżeli strona oświadczy gotowość do uiszczenia cla w kwocie 45 K od farb azo i siarczanych, względnie w wysokości 25 K od 100 kg innych barwików smołowych, w takim razie odstąpi się od deklaracji wartości towaru.		
z 626	Lak walcowaty	100 kg	20.—
630	Środki lecznicze, przysposobione, jakoteż wszelkie materiały, po których z napisów ich, etykiet, opakowań itp. można poznać, że są środkami leczniczymi dla ludzi, a także dla zwierząt; wata do celów leczniczych przysposobiona i opatrunki:		
a)	szyny gipsowe, także w puszkach (patent Dr. W. Sahli)	"	6.—
b)	inne	"	57.—
z 637 a)	Adryanopolski barwik, czerwony olejny	"	8.—
647	Książki, druki, także kalendarze z literackimi dodatkami, gazety, mapy (naukowe), nuty, papier, zapisany, akta i manuskrypty	—	bez opłaty
648	Miedzio- i staloryty, litografie, drzeworyty, kolorowy druk artystyczny itp.; te wszystkie z wyjątkiem do Nr. 299 należących, hurtownych wyrobów fabrycznych obrazów drukowanych; fotografie	—	bez opłaty
	Uwagi do klasy L taryfy ogólnej.		
	1. Książki, kalendarze, obrazy (z wyjątkiem należących do Nr. 299 hurtownych wyrobów fabrycznych obrazów drukowanych), nuty itp., broszurowane lub w papier, tekturę, płótno introligatorskie lub skórę oprawione, odprawiać należy podług Nr. 647, względnie 648 bez opłaty. Znajdujące się ewentualnie przy tychże zamki (klamry) lub okucia z nieszlachetnych (także pozłacanych lub posrebrzanych) metali, pozostają bez uwzględnienia.		

Numer austriacko- węgierskiej taryfy cłowej	Nazwa przedmiotów	Jedność	Stopa celną
	<p>Druk złoty i srebrny oraz brzegi złote i srebrne, przy taryfowaniu oprawionych książek itd. Nr. 647, tudzież przy taryfowaniu należących do 648 obrazów w rachubę nie wchodzi.</p> <p>Książki, kalendarze, obrazy, nuty itd. w oprawach, całe lub po części z innych zwyczajnych lub przednich, albo też z najprzedniejszych materiałów odprawiać należy podług odnośnych numerów klasy XXIX taryfy ogólnej.</p> <p>Oprawy, teki, kartony itp., w które wkłada się lub wsuwa książki, obrazy itd. odprawiać się będą osobno podług jakości materiału także i wtedy, jeżeli widocznem jest, że należą do włożonych, względnie wsuniętych książek, obrazów itd.</p> <p>Natomiast nie bierze się w rachubę używanych w handlu, jedynie do ochrony w czasie transportu służących okładek z surowej tektury, także z etykietami, następnie przy książkach do modlenia i nabożeństwa tego rodzaju okładek z kartonu, także papierem wyciskany lub kolorowym powleczonych.</p> <p>2. Arkusze z obrazkami dla dzieci i inne obrazki Nr. 299, także z krótkim tekstem, oprawione, tudzież książki z obrazkami dla dzieci odprawiać należy nie podług Nr. 648, lecz w myśl postanowień klasy XXIX taryfy ogólnej. Obrazki razem z książkami oprawione, nawet jeżeli należą do Nr. 299, tudzież ryciny w tekście książek umieszczone, pozostają bez wpływu na ocenę; druki tego rodzaju odprawia się podług Nr. 647.</p>		

Załącznik C.**Karta przemysłowo-legitymacyjna**

dla kupców podróżujących.

Na rok 19 . . .

L. karty . . .

(Herb.)

Ważna w Monarchii austriacko-węgierskiej, w księstwie Liechtenstein i w Szwajcaryi.

Posiadacz:

(Imię i nazwisko.)

(Nazwa miejsca), dnia 19 . . .

(Pieczęć.)

(Władza.)

Podpis.

Poświadczam niniejszem, że posiadacz tej karty
 jest właścicielem (rodzaj fabryki lub handlu) w pod firmą
 jest agentem podróżującym firmy w, która
 posiada także (oznaczenie fabryki lub handlu).

Nadto, ponieważ posiadacz zamierza starać się o zamówienia towarów i zakupowywać towary na
 rachunek tej firmy, jakoteż następując . . . $\frac{\text{firmy}}{\text{firm}}$ (rodzaj fabryki lub handlu) w
 poświadczam się, że za wykonywanie przemysłu rzeczon . . . $\frac{\text{firmy}}{\text{firm}}$ w kraju tutejszym podatki prawnie
 istniejące mają być opłacone.

Opis osoby posiadacza:

Wiek:
 Wzrost:
 Włosy:
 Znaki szczególne:

Podpis posiadacza:

Uwaga: Z wierszy podwójnych wypełnić należy w formularzu, w którym powinno być miejsce
 do tego odpowiednie, górny lub dolny, stosownie do okoliczności zachodzącego przypadku.

Przestroga.

Posiadacz tej karty ma prawo, w miarę przepisów, obowiązujących na obszarze każdej ze Stron
 traktat zawierających, starać się o zamówienia towarów i zakupowywać towary jedynie na objazdach
 i wyłącznie na rachunek wyż rzeczon . . . $\frac{\text{firmy}}{\text{firm}}$. Wolno mu wozić z sobą tylko próbki, nie zaś same
 towary.

Dodatek.

Celem przyznania obszarom pogranicznymi tych ułatwień, których potrzeby obrotu codziennego wymagają, Strony traktat zawierające zgodziły się, jak następuje:

1. W obrocie przez austriacko-szwajcarską granicę wolne są tak od wszelkich ceł dowozowych, jak i wywozowych, tudzież od obowiązku uiszczania należności stemplowej przy kwitach celnych:

- a) wszelkie ilości towarów, od których łączna suma pobrać się mających należności wynosi mniej jak 10 halerzy, względnie 10 rap;
- b) trawa, siano, słoma, mierzwa, mech, zielsko pastewne, sitowie i trzcina zwyczajna, rośliny żyjące (latorośle i odłożone szezepy winne), zboże w kłosach, owoce strączkowe z całym zielem, niemiedlony len i konopie, owoce świeże (także świeże winogrona stołowe w pakach co najwięcej 10 kilogramów wagi), świeże jarzyny i kartofle;
- c) krew zwierzęca;
- d) jaja wszelkiego rodzaju;
- e) mleko, także zsiadłe (twaróg);
- f) surowe płody leśne, drzewo, węgle drzewne, kamienne, brunatne, torf i węgiel torfowy;
- g) kamienie na budowę i kamienie łomowe, kamienie brukowe i naturalne młyńskie, żużel, żwir, piasek, wapno i gips, margiel, glina i wogóle wszelkie rodzaje zwyczajnej ziemi na cegły oraz garnki, fajki i naczynia;
- h) zwyczajne cegły dachówki i murówki (to jest z wykluczeniem dachówek falcowanych), jednak tylko na potrzebę mieszkańców pogranicznych obszarów;
- i) otręby, sansa (wyciśnięte, zupełnie suche łupiny z oliwek, makuchy i inne pozostałości z wyciśniętych i wywarzonych owoców, jakoteż nasion olejnych;
- k) wyługowany popiół roślinny i popiół węgla kamiennego, nawóz (także guano i sztuczny nawóz), braha, śmiecie, skorupy z towarów kamiennych i glinianych; odpadki złota i srebra, muł;
- l) z zastrzeżeniem, że w razie nadużycia ulga ta zostanie dla dotyczących zniesiona lub ograniczona: chleb i mąka w ilości co najwięcej 10 kilogramów,
świeże mięso w ilości co najwięcej 4 kilogramów,
ser w ilości co najwięcej 2 kilogramów,
świeże masło w ilości co najwięcej 2 kilogramów,

o ile towary te nie nadchodzą dla mieszkańców granicznego powiatu jako posyłki pocztowe.

Uwolnienia powyższe nie obejmują płodów (wyrobów), będących przedmiotami monopolów państwowych jednej ze Stron traktat zawierających lub też przeznaczonych do wyrobu zmonopolizowanych towarów; dla tych zastrzega się osobne postanowienia.

2. Następnie przyznaje się uwolnienie od ceł dowozowych i wywozowych tudzież zezwala się na wolny obrót poza drogami celnymi: dla bydła roboczego, narzędzi do uprawy roli łącznie z maszynami rolniczymi, oraz dla sprzętów i ruchomości, które na granicy mieszkający rolnicy do roboty w polu lub też przesiedlając się poza linię celną wprowadzają lub wywożą.

Tak samo pozwala się obywatelom Stron traktat zawierających, którzy na obszarze austriackim lub w księstwie Liechtenstein, względnie na szwajcarskim obszarze majątności gruntowe posiadają i do nich celem przedsiębrania roboty polnej się udają, tak dla siebie jak i robotników swoich, bez opłaty przeprowadzać przez granicę środki spożywcze i napoje w ilości odpowiadającej dziennej potrzebie od każdej osoby.

Następnie wolne także od cła przy dowozie do Szwajcaryi i przy powrocie na obszar austriacki są zwierzęta (woły, krowy i jałownik), które do użytku jako bydło robocze wprowadza się z obszaru austriackiego do Samnaunertal i do Münstertal na pewien przez interesenta oznaczony czas, nie dłuższy jednak, jak dwa lata.

3. Pod warunkiem zobowiązania się do ponownego wywozu i przestrzegania przepisów celnych, które Rządy Stron obydwa we wzajemnym porozumieniu uznają za stosowne ustalić, przyznaje się czasowe, zupełnie uwolnienie od cła przy dowozie i wywozie dla: drzewa, dębownicy garbarskiej (kory), zboża, rzepaku olejnego, konopi, lnu i innych tym podobnych rolniczych ziemiopłodów, które z jednego obszaru celnego na drugi do mielenia, rżnięcia, tłuczenia, tarcia i t. d. się sprowadza i następnie zmielone, porznięte, utłuczone, utarte i t. d. napowrót do pierwszego obszaru wywozi. Tak samo dla dzwonoń i czcionek do przetapiania, dla słomy do plecienia, wosku do bielienia, dla odpadków jedwabiu do czesania; następnie dla skór i błamów z Engadin, Samnaunertal i Münstertal do garbowania na austriackim obszarze.

W przypadkach *sub 3* ustalać się będzie waga z odpowiedniemi uwzględnieniem powstającego przy przerabianiu zaniku.

Strony traktat zawierające zastrzegają sobie, że we wzajemnem porozumieniu, w miarę nasuwającej się rzeczywistej potrzeby, rozwijać będą dalej wspomniany w punkcie 3 obrót, tyżący się obrabiania w obrębie granicznego powiatu.

4. Wolne od ceł tak dowozowych jak wywozowych są także ziemiopłody tej części posiadłości, która linią graniczną oddzielona jest od budynków mieszkalnych lub gospodarskich, gdy się je do tych budynków przewozi.

5. Przyznane pod 1, 2, 3 i 4 ulgi są jednak ograniczone na mieszkańców i płody pasu wzdłuż granicy, który w Austrii i Liechtensteinie obejmuje powiat graniczny, w Szwajcaryi zaś rozciąga się na przestrzeń aż do 15 kilometrów od granicy.

Zgodzono się, że cały Münstertal łącznie z gminą Cierfs uważać się będzie za pas graniczny.

Strony traktat zawierające porozumieją się co do zarządzeń, przy których przestrzeganiu — w pewnych okolicach, gdzie się to za potrzebne uzna — pozwalać będzie można w poszczególnych przypadkach na przejście przez granicę także poza drogami celnymi dla takich przedmiotów, które w Monarchii austriacko-węgierskiej i Szwajcaryi wolne są od cła tak przy dowozie jak i wywozie.

6. Grube, tyrolskie towary pończoszkowe (pończochy, skarpetki, rękawiczki i t. p.) z Patznauer-, Montafoner- i Stansertal, jakoteż w Tyrolu wyrobiony loden (gatunek sukna grubego) wpuszczają się będzie przy dowozie do Szwajcaryi przez komory celne w St. Margarethen, Buchs i Martinsbruck — które opatrzy się wzorami tych towarów — w ograniczonej ilości rocznej za złożeniem dowodu ich pochodzenia przez przedłożenie świadectw władzy miejscowej miejsca wyrobu, z tytułu ułatwienia w pogranicznym obrocie po niższych stopach celnych, i to: towary pończoszkowe po stopie celnej 30 franków za 100 kilogramów a loden po stopie celnej 45 franków za 100 kilogramów. Ilość, której ułatwienie celne dotyczy, wynosi 250 cetnarów metrycznych na rok, z czego komory celne St. Margarethen i Buchs odprawiać mogą po 57 cetnarów metrycznych towarów pończoszkowych i po 57 cetnarów metrycznych lodenu, zaś komora celna Martinsbruck 11 cetnarów metrycznych towarów pończoszkowych a 11 cetnarów metrycznych lodenu. Jeżeli towary wspomniane wożą z sobą sami handlarze względnie domokrażcy, natenczas nie wymaga się osobnego poświadczenia pochodzenia dla każdorazowo przedkładanej ilości, lecz uważa się za wystarczające — jeżeli charakterystyczne znaki towaru zgadzają się z wzorami w komorze się znajdującymi — poświadczenie władzy miejscowej, zawierające łączną ilość dotyczących towarów, które handlarz lub domokrażca z miejsc wyrobu z sobą wywozi.

Przy dowozie z przeciwległego austriackiego powiatu granicznego jakoteż z Liechtensteinu do Szwajcaryi dopuszczać się będzie za złożeniem dowodu tego pochodzenia:

piłą rżnięte towary z drzewa szpilkowego, Nru 237 szwajcarskiej taryfy celnej, aż do największej ilości rocznej 80.000 cetnarów metrycznych po stopie 70 rap za 100 kilogramów;

gotowe części podłogi do układania parkietów, niesklejone, Nru 242 szwajcarskiej taryfy celnej, aż do największej ilości rocznej 2500 cetnarów metrycznych po stopie 3 franki za 100 kilogramów.

7. Wszystkie mosty na Renie będą nieustannie otwarte dla obrotu osobowego; obrót osobowy na promach Renu jak i odprawianie podpadających cłu towarów odhycwać się jednak będzie tylko w pewnych, na to wyznaczonych godzinach.

8. Dozwolony jest przechód bydła i towarów przez Szwajcaryę doliną Samnauer Tal do Patznauer Tal i na odwrót, jakoteż przechód bydła i towarów ze Szwajcaryi przez Austryę do Samnauer Tal i na odwrót i to tak przez komory celne Martinsbruck i Spissermühl, jak i przez komorę Schalkelhof do Spissermühl.

W następstwie tego pozwolenia na przechód ze Szwajcaryi przez Austryę do Samnauer Tal i na odwrót i zawartej w niem gwarancji istnienia austriackich komór celnych Spissermühl i Schalkelhof, ogranicza się na czas trwania tego traktatu zastrzeżone w artykule IV. szwajcarsko-austriackiej ugody z dnia 14. lipca 1868, tyżącey się uregulowania granicy, zneutralizowanie drogi od szwajcarskiej granicy koło dawnego mostu Alt-Finstermünzbrücke przez Schalkelhof lub Schergenhof do Spissermühl na granicy Samnau (artykuł II., lit. b wspomnianej ugody) w ten sposób, że droga ta, o ile się na austriackim obszarze znajduje, podlega ma austriackiej kontroli celnej, jakoteż przepisom celnym, obowiązującym na austro-węgierskim obszarze celnym. Wyjęte od tego są szwajcarskie urzędowe osoby podczas urzędowych czynności, funkcyonaryusze straży pogranicznej, organa policyjne i osoby wojskowe w uniformie służbowym z bronią lub bez broni.

Zresztą po myśli postanowień artykułu IV. ugody tyżącey się uregulowania granicy ma i nadal na wspomnianej drodze panować wolność dla obrotu.

Po upływie obecnego traktatu, w razie, gdyby postanowienia tego artykułu dodatkowego nie miały być we wzajemnem porozumieniu odnowione, obowiązują mają znowu w całej swej osnowie posta-

nowienia ugody, tyczącej się uregulowania granicy z dnia 14. lipca 1868.

Zapewnione przy przebywaniu leżącej na austriackim obszarze części drogi od dawnego mostu Alt-Finstermünzbrücke przez Schalkelhof lub Schergenhof do Spissermühl uwolnienie od rewizji dla szwajcarskich osób wojskowych w uniformie służbowym — uzbrojonych lub nieuzbrojonych — przywiązane jest do warunku, że dotyczące osoby wykażą się na austriackich komorach celnych Spissermühl i Schalkelhof certyfikatem upoważnionych do tego szwajcarskich organów, że albo zostały powołane do odbycia służby wojskowej w Szwajcaryi lub też z tejże służby do swoich miejsc zamieszkania wracają.

Rząd szwajcarski poda Rządowi austriackiemu te szwajcarskie organa, które mają być upoważnione do wystawiania wyżej wspomnianych certyfikatów.

9. Upoważnia się austriackie komory celne Taufers, Martinsbruck, Schalkelhof, Spissermühl i Ischgl do przechodowego odprawiania wszystkich towarów jakoteż bydła.

10. Obrót pomiędzy Münstertal a Unterengadin przez Avignatal, z pominięciem jednak Taufers, jest dla towarów i bydła dozwolony. Do przestąpienia miejscowości Taufers wymaganiem jest w każdym pojedynczym przypadku osobne pozwolenie c. k. komory celnej Taufers.

11. Wyposażona przywilejami głównej komory celnej II. klasy austriacka poboczna komora celna I. klasy w Martinsbruck nie dozna na czas trwania traktatu ograniczenia swoich obecnych kompetencji.

12. Od cła dowozowego wolne są lekarstwa, które osoby stanu lekarskiego po myśli umowy z dnia 29. października 1885 do wykonywania praktyki na granicznych pasach uprawnione — w miarę odnośnych, na dotyczącym obszarze obowiązujących przepisów sanitarnych przy sobie mają lub też z przydaniem recept dla swych pacjentów z apteki domowej wydają.

Wiedeń, na dniu 9. marca 1906.

Nos visis et perpensis omnibus et singulis, quae in tractatu hoc ejusque adnexis continentur, ea rata grataque habere profitemur, verbo Nostro spondentes, Nos illa omnia fideliter executioni mandatuos esse. In quorum fidem majusque robur praesentes ratihabitionis Nostrae tabulas manu Nostra signavimus sigilloque Nostro adpresso muniri jussimus. Dabantur Ischl die vigesimo quinto mensis julii anno millesimo nongentesimo sexto, Regnorum Nostrorum quinquagesimo octavo.



Franciscus Josephus m. p.

Agenor Comes Goluchowski m. p.

Ad Mandatum Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae Majestatis proprium:

Joannes a Mihálovich m. p.

Caput sectionis.

Protokół końcowy.

Podpisując traktat handlowy, zawarty na dniu dzisiejszym pomiędzy Austro-Węgrami i Związkiem szwajcarskim, zgodzono się na następujące układy, które zaprotokołowane zostały i mają stanowić istotną część samego traktatu:

Do artykułu 1.

Od opłat wchodowych i wychodowych przy przejściu z obszarów jednej Strony na obszary drugiej Strony obustronnie wolne są zupełnie:

1. Przedmioty sztuki, wchodzące dla publicznych zakładów sztuki i zbiorów.

2. Karty z próbkami i próbki w odcinkach lub też próbki, które tylko jako takie do użytku się nadają, wyjąwszy jednak próbki artykułów żywności i środków spożywczych.

3. Używane przedmioty przybyszów dla własnego użytku. Uwolnienie od opłat wchodowych i wychodowych ma być stosowane i do tych, we wszystkich ich częściach używanych maszyn, które z powodu założenia lub też dalszego rozwinięcia zakładu filialnego na obszarach jednej ze Stron traktat zawierających dla własnego użytku z głównego zakładu na obszarach drugiej traktat zawierającej Strony się wprowadza, jeżeli z tem połączone jest przesiedlenie czy to właściciela fabryki, względnie, gdy ich jest więcej, przynajmniej jednego z nich lub też kierownika ruchu. Uwolnienia takich maszyn od opłaty celnej udzielić jednak może w każdym poszczególnym przypadku tylko kierująca Władza.

Następnie, na mocy osobnego pozwolenia jako przedmioty wyprawy, podarunki ślubne lub weselne wchodzące, także nowe rzeczy, o ile przeznaczone są dla osób przynależnych do jednej Strony, które z powodu wejścia w związki małżeńskie z osobą, zamieszkałą na jednym z obszarów drugiej Strony, siedzibę swoją na obszar tejże drugiej Strony przenoszą.

4. Na mocy osobnego pozwolenia używane rzeczy, które dowodnie jako spadek wchodzą.

Od uwolnienia od opłaty celnej pod liczbą 3 i 4 wyjęte są artykuły żywności i środki spożywcze, nieprzerobione przedziwo i towary z przedziwa, jakoteż wszelkie inne do dalszego przerobienia przeznaczone wyroby, surowe materiały wszelkiego rodzaju i zwierzęta.

5. Przedmioty do użytku wszelkiego rodzaju, także nowe, które podróżni, łącznie z woźnicami, żeglarzami i ludźmi okrętowymi dla własnego użytku lub też do wykonywania swego zawodu z sobą w podróży wożą, względnie, które dla nich na ten cel naprzód wysłano albo też im później przesłano; tak samo zwierzęta żyjące, których przejezdni artyści używają do wykonywania swego zawodu lub też wystawiania na widok.

Dalej wracające z zagranicy kufry używane, torby podróżne i wszelkie inne sprzęty podróżne, jeżeli w nich za granicę wywiezione zostały przedmioty, służące do użytku podróży.

Następnie artykuły żywności, które podróżni, łącznie z woźnicami dla własnego użytku w czasie podróży z sobą wiozą, tak samo środki żywności sterników i ludzi okrętowych, dla tych jednak co najwyższej w ilości obliczonej na dwa dni.

6. Środki przewozowe wszelkiego rodzaju, łącznie z należącymi do nich przedmiotami opatrzenia, które przy wchodzie przez granicę celną służą do przewozu osób, względnie transportu towarów i tylko z tego powodu bywają wprowadzane, względnie wpraw przy wywozie do tego celu użyte, z zagranicy wracają; także środki przewozowe, przeznaczone do wywozu osób lub towarów za granicę.

Konie i inne zwierzęta, łącznie z należącymi do nich szorami i derami, jeżeli służą do jazdy wierzchem, do jazdy wozami wszelkiego rodzaju lub też do noszenia towarów i z tego powodu jedynie przechodzą przez granicę, względnie, jeżeli z zagranicy wracają, gdy wpraw przy wychodzie w sposób podany użyte zostały; także konie i inne zwierzęta, jeżeli przeznaczone są do przetransportowania za granicę osób, środków komunikacyjnych lub towarów.

Środki przewozowe wszelkiego rodzaju, oraz konie i inne zwierzęta podróży także i w tym razie, jeżeli w chwili dowozu nie spełniają roli środka komunikacyjnego, o ile są na to dowody, że już przedtem do użytku właścicielom swoim służyły i do ich dalszego użytku są przeznaczone.

Jeżeli w przypadkach oznaczonych środki przewozowe lub zwierzęta pozostaną na stałe w kraju, natenczas podpadają opłacie celnej.

Wieziona na spotrzebowanie w czasie podróży pasza dla oznaczonych w ustępie 2 i 3 zwierząt w ilości odpowiadającej liczbie zwierząt i przypuszczalnemu czasowi trwania podróży, co najwięcej jednak na przeciąg czasu dwóch dni.

Do artykułu 4.

Zgodzono się, by porozumienie co do warunków i formalności, z którymi wspomniane w artykule 4 ułatwienia w obrocie są związane, załatwiane były w drodze bezpośredniej korespondencji pomiędzy interesowanymi Rządami; przytem powodować się należy, nie naruszając dalej idących autonomicznych ułatwień, następującemi zasadami.

§ 1. Przedmioty, dla których korzystać się chce z uwolnienia od cła, muszą być na komorach celnych podług gatunku i ilości zgłaszane i do rewizji przedkładane.

§ 2. Odprawianie wywiezionych i napowrót sprowadzanych, względnie sprowadzonych i napowrót wywożonych przedmiotów odbywać się winno z reguły na tych samych komorach celnych, bez względu na to, czy znajdują się na granicy lub też w głębi kraju.

§ 3. Powrotny wywóz i dowóz można uczynić zawisłym od przestrzegania odpowiednich terminów i zarządzić w razie niedotrzymania tych terminów pobór opłat ustawowych.

§ 4. Dozwolonem jest żądać zabezpieczenia opłat przez złożenie kwoty w wysokości tychże lub w inny odpowiedni sposób.

§ 5. Różnice w wadze, powstałe przez naprawy lub też przez obrobienie przedmiotów należy w słuszny sposób uwzględniać a za nieznaczne różnice opłaty nie pobierać.

§ 6. Strony traktat zawierające starać się będą, by odprawianie celne odbywało się z możliwie największym ułatwieniem.

§ 7. Każda ze Stron traktat zawierających oznacza dla obszarów własnych te urzędy, które uprawnione są do odprawiania przy dowozie i wywozie podlegających opłacie celnej przedmiotów, które podróżujący kupcy jako próbki wprowadzają.

Próbki kupców podróżujących, jakoteż używane już opakowania wywożone być mogą z powrotem także przez inny urząd, jak ten, przez który dowóz miał miejsce.

Przy dowozie należy stwierdzić kwotę, jaka ciąży na próbkach jako cło dowozowe, a kupiec podróżujący albo złoży ją w gotówce lub też zupełnie zabezpieczy w urzędzie odprawiającym. Celem zabezpieczenia tożsamości należy, o ile się to da uczynić, pojedyncze próbki w odpowiedni sposób — i to bezpłatnie — poznać za pomocą wyciśnięcia stempla lub też za pomocą zawieszzonego ołowiu, względnie pieczęci.

Dokument odprawy, co do którego każdy z interesowanych Rządów wyda bliższe zarządzenia, ma zawierać:

a) spis wprowadzonych próbek, w którym podane będą rodzaj towaru i takie szczególniejsze znamiona, które do zabezpieczenia tożsamości się nadają;

b) cło dowozowe na próbkach, jakoteż zaznaczenie, czy cło to gotówką złożone lub też zabezpieczone zostało;

c) rodzaj oznaczenia;

d) termin, po upływie którego — o ile nie zostanie przedłożony dowód, że wzory już przedtem za granicę napowrót wywiezione, względnie w pakowni złożone zostały — deponowane cło dowozowe ma być zarachowane lub też z danego zabezpieczenia ściągnięte.

Termin ten nie może przekraczać jednego roku.

e) Jeżeli próbki przedłożone zostaną w urzędzie umocowanym do odprawiania celem ponownego wywozu względnie złożenia ich w pakowni przed upływem wyznaczonego terminu (d), natenczas urząd ten ma się przekonać, czy są to te same przedmioty, które były przy dowozie odprawiane. O ile pod tym względem żadne wątpliwości się nie nasuwają, urząd potwierdza wywóz względnie złożenie i zwraca złożone przy dowozie cło wchodowe, względnie zarządza, co potrzeba, celem uwolnienia danego zabezpieczenia.

§ 8. Celem jak największego ułatwienia w obrocie przez wspólną granicę bydła pastewnego, bydła do przezimowania, na karmienie lub tuczenie, bydła roboczego lub też bydła pędzonego na targi, ułożyły Strony traktat zawierające następujące postanowienia:

I. Weterynarno-policyjne postępowanie graniczne z bydłem targowem, pastewnem, roboczem. bydłem na przezimowanie, na karmienie lub tuczenie odbywać się będzie stosownie do przepisów wewnętrznego ustawodawstwa tego Państwa, do którego dowóz na paszę, do roboty, na przezimowanie, karmienie, tuczenie lub na targi ma miejsce, chyba, że pod tym względem osobna ugoda nastąpiła.

Pod tym warunkiem i o ile tenże nie nakłada ograniczeń, może bydło targowe, pastewne, robocze, na przezimowanie, karmienie lub tuczenie wchodzić wzdłuż granicy celnej przez każdą komorę.

II. Gdyby spędzanie bydła pastewnego i roboczego do komory granicznej z przyczyn miejscowych bez wielkich niedogodności dla stron było niewykonalnem, można pozwolić, by tylko prowizoryczne zgłoszenie do wchodu i występu w komorze gra-

nicznej się odbyło, kontrolę zaś samą wchodu i występu na podstawie otrzymanych od granicznej komory deklaracji wykonały organa straży skarbowej, względnie straży granicznej.

Deklaracje te oddział straży skarbowej opatrzy potwierdzeniem stwierdzenia i zwróci je komorze granicznej.

III. Gdyby i pod II. oznaczone zgłoszenie napotykało na wielkie trudności z powodu za wielkiego oddalenia komory granicznej od miejsca wchodu lub występu bydła pastewnego lub roboczego, względnie dla braku połączenia komunikacyjnego, w takim razie mogą być oddane deklaracje wchodowe i występowe wysłanemu w tym celu do miejsca przechodu bydła na granicy organowi straży skarbowej, którego obowiązkiem będzie prowadzić zapiski.

Funkcjonariusze wysłani przez austriacką lub szwajcarską komorę po odbiór wchodowych lub występowych deklaracji i na oględziny do miejsca, położonego poza obrębem urzędowej ich siedziby, mają prawo tylko do zwyczajnych wynagrodzeń kosztów podróży, względnie do odszkodowań, przewidzianych rozporządzeniami służbowymi własnego kraju i płaceni będą za każdy dzień raz tylko, bez względu na ilość deklaracji, względnie bydła.

Funkcjonariusze ci mają osobie składającej deklarację, wręczyć poświadczenie.

Jeżeli kilku posiadaczy połączyło swe bydło, by je wspólnie poddać oględzinom, wspomnieni funkcjonariusze jednemu z nich wydadzą to poświadczenie.

IV. Bydło, które na pobliskie pastwiska lub do roboty przez granicę celną się przeprowadza i które tego samego dnia jeszcze wraca, nie podlega urzędowo-celnemu postępowaniu; należy jednak obrót ten celem zapobieżenia nadużyciom w odpowiedni sposób nadzorować.

V. Przy powrocie zwierząt przez granicę celną stwierdzać należy ich tożsamość i liczbę sztuk. Jeżeli okaże się różnica w jakości zwierząt, w takim razie przy wystąpieniu z powrotem pobiera się taryfowe cło dowozowe za niedostawione zwierzę, zaś przy wchodzie z powrotem od zwierzęcia zastępczego.

Jeżeli różnica okaże się w liczbie sztuk bydła, natenczas pobierać się będzie przy powrotnym występie cło wchodowe od brakującego bydła a przy powrotnym wchodzie cło wchodowe od bydła nadliczbowego.

Jeżeli jednak przy ponownem dostawieniu zwierząt brak zostanie prawidłowo deklarowany a przedłożone urzędowe potwierdzenie wykaże, że spowodowany został nieszczęśliwym wypadkiem, w takim razie nie pobiera się cła za brakujące zwierzęta.

VI. W przypadku, gdy zwierzęta napowrót wchodzą lub występują przez granicę celną dopiero po upływie terminu ustalonego przy występowej, względnie wchodowej deklaracji, natenczas postępować się będzie co do wchodu po myśli ustaw celnych, chyba, że spóźnienie zostanie usprawiedliwione nadzwyczajnymi okolicznościami a właściwy urząd gminny to należycie potwierdzi.

VII. Postanowienia pod V. i VI. znajdują także zastosowanie do bydła pędzonego z powiatów pogranicznych na targi, oraz do tego bydła, które się przez granicę przeprowadza na przezimowanie, na karmienie lub tuczenie.

VIII. Przyznane dla bydła pastewnego, roboczego, targowego lub bydła na przezimowanie, karmienie lub tuczenie przy przechodzie przez granicę uwolnienie od cła stosować się będzie także do odpowiedniej ilości produktów, uzyskanych z tegoż bydła.

Jako wolne od cła uważane zatem będą:

- a) cielęta, koźlęta i jagnięta, oraz źrebięta — na paszę, do roboty, na targi, na przezimowanie, karmienie lub tuczenie wypędzanych krów, kóz, owiec i kłaczy i to dla tylu sztuk, ile przy wyprowadzaniu zanotowano cielnych (kotnych, źrebnych) zwierząt, przyczem uwzględnić należy czas, w którym samice poza obrębem obszaru celnego pozostawały;
- b) ser i masło od zwierząt, które z pastwiska, z przezimowania, karmienia lub tuczenia wróciły i to za dzień:
- | | | |
|--------|-----------------|----------------|
| ser, | od każdej krowy | 0·3 kilograma, |
| | od każdej kozy | 0·06 " |
| | od każdej owcy | 0·03 " |
| masło, | od każdej krowy | 0·2 " |
| | od każdej kozy | 0·04 " |

Uzyskane w czasie przebywania bydła pastewnego, zimowanego, karmionego lub tuczonego na drugim obszarze celnym aż do dnia powrotu ilości sera i masła można jeszcze wprowadzać bez opłaty celnej w czasie terminu czterotygodniowego, licząc od dnia powrotu.

IX. Obowiązkiem będzie urzędników granicznych komór celnych jak i funkcjonariuszy straży skarbowej zwracać uwagę stron, które bydło pastewne, robocze, targowe, na przezimowanie, karmienie lub tuczenie przeprowadzają przez granicę do sąsiedniego powiatu pogranicznego, na konieczność starannego przechowywania wydanego im duplikatu rewersu deklaracyjnego albo zapiskowego, następnie bolet wygotowanych na dane zabezpieczenie cel, celem powtórnego przedłożenia tych dokumentów przy powrocie bydła, jak niemniej na skutki nieuczciwego postępowania.

X. Wymaganych ewentualnie świadectw stanu zdrowia bydła względnie poświadczeń na okoliczność, że powiaty pograniczne wolne są zupełnie od wszelkiej zaraźliwej choroby, żądać się będzie tylko w języku wydania a nie w przekładzie.

Do artykułu 6.

I. Na przypadek zniżenia konsumcyjnej opłaty od cukru nastąpi na czas trwania traktatu zniżka stóp celnych dla artykułów załączniku B pod Nrami 127, 131 i 132 szczegółowo wymienionych, w miarę procentowej zawartości cukru, do sporządzenia tychże użytego.

W analogiczny sposób zniży się, w razie zmniejszenia cła od kakao, traktatową stopę celną za artykuły Nr. 127 w załączniku B wyszczególnione, w miarę procentowej zawartości w nich kakao.

II. W ustępie czwartym artykułu 6 zastrzeżoną celem zabezpieczenia monopolu opłatę dodatkową zwracać się będzie, jeżeli w przeciągu 2 miesięcy po uiszczeniu tejże złożony zostanie dowód, że materiały surowe użyte zostały do celu, który wyrób artykułów monopolowych wyklucza.

III. Zgodzono się następnie, że przepis w ustępie czwartym artykułu 6 odnosić się będzie tylko do tłoczonych lub suchych winogron, wyciżyn z winogron, drożdży winnych, tłoczonych owoców i odpadków tychże, jagód jałowcowych, korzeni gorczyki, owoców południowych i podobnych materiałów.

IV. Porozumiano się, że co do mydeł glicerynowych, które bez użycia alkoholu wyrobione zostały, nie podlegają zatem z tytułu podatku od alkoholu należności dodatkowej, certyfikaty politechnik we Wiedniu i Budapeszcie lub też c. k. rolniczchemicznej stacji doświadczalnej we Wiedniu i król. węgierskiego państwowego Instytutu chemicznego jak i centralnej stacji doświadczalnej w Budapeszcie, poświadczające sposób wyrobu takich mydeł, szwajcarskie urzędy celne, pominiawszy przypadki uzasadnionej wątpliwości, uwzględniać będą. Postanowienie to nie narusza jednak prawa szwajcarskich urzędów celnych powtórnego przeprowadzenia analizy wprowadzonych mydeł.

Do artykułu 7.

Pod przemysłem przewozowym po myśli ostatniego ustępu artykułu 7 rozumieć należy zarobkowe trudnienie się przewozem towarów i osób na drogach lądowych, z wyjątkiem kolei żelaznych. Pod „podatkiem przemysłowym“ rozumieć się będzie każde podatkowe obciążenie przedsiębiorstwa prze-

mysłowego łącznie z opodatkowaniem dochodu z tegoż. bez względu na to, czy podatki pobiera się na rachunek Państwa lub też gmin i t. p.

O ile przedsiębiorca przemysłowy trudni się przewozem pomiędzy pojedynczemi, w obrębie obszarów drugiej ze Stron traktat zawierających położonemi miejscami, podlega opodatkowaniu po myśli ustaw krajowych. Gdyby przedsiębiorca przemysłowy na obszarach drugiej traktat zawierającej Strony, oprócz przedsiębiorstwa przewozowego względnie nawigacyjnego uprawiał samodzielny, nie bezpośrednio od wykonywania tych przedsiębiorstw zawisły uboczny przemysł lub też posiadał własność gruntową, podlega za to również opodatkowaniu po myśli ustaw krajowych bez ograniczenia.

Samoistnego przemysłu ubocznego nie należy przy przemyśle nawigacyjnym w tem upatrywać, że przemysłowiec na stacyach położonych na obszarach drugiej Strony, towary z własnego kraju, jego środkami przewozowymi nadchodzące, odbiorcom w samej miejscowości się znajdującym bezpośrednio dostawia albo dla pozamiejscowych za pośrednictwem kolei żelaznych i t. d. dalej posyła, i na odwrót, że zarządza w samym miejscu odbiór do przewozu za pomocą jego środków przewozowych przeznaczonych towarów i przeniesienie tychże celem ładowania na swoje środki przewozowe; tak samo nie można upatrywać takiego przemysłu w okoliczności, że przemysłowiec z jakimś na obszarach drugiej Strony osiadłym samoistnym spedytorem stałe stosunki handlowe utrzymuje.

Do artykułu 14.

Pod względem postępowania w przypadkach, w których na zasadzie artykułu 14 załatwienie sporu odbywać się ma drogą sądu rozjemczego, Strony traktat zawierające zgodziły się jak następuje:

Przy pierwszej kwestyi spornej sąd rozjemczy ma siedzibę swoją na obszarach strony pozwanej. przy następnej kwestyi spornej na obszarze drugiej strony i tak naprzemian na jednym lub drugim obszarze, w mieście, które dotycząca traktat zawierająca Strona wyznaczy. Strona ta winna się postarać o dostarczenie ubikacji, pisarzy i służby, do czynności sądu rozjemczego potrzebnych. Sądowi rozjemczemu, który większością głosów rozstrzyga, przewodniczy superarbitr.

Strony traktat zawierające porozumieją się co do postępowania sądu rozjemczego w każdym poszczególnym przypadku lub też raz na zawsze. W braku takiego porozumienia sąd rozjemczy oznacza sam postępowanie. Postępowanie może być pisemne, jeżeli żadna ze Stron traktat zawierających

nie zaoponuje; w tym przypadku można odstąpić od postanowienia poprzedzającego ustępu.

Co do wzywania i przesłuchiwania świadków i rzeczoznawców, Władze każdej ze Stron traktat zawierających na prośbę przez sąd rozjemczy do dotyczącego Rządu wystosowaną, udzielać będą pomocy prawnej w ten sam sposób, jak na prośbę sądów cywilnych własnego kraju.

Protokół niniejszy, który bez osobnej ratyfikacji, przez samą tylko wymianę ratyfikacji traktatu, do

którego się odnosi, uważać należy jako przez Strony traktat zawierające uznany i potwierdzony, został na dniu 9. marca 1906 w Wiedniu w podwójnym wygotowaniu podpisany.

Gołuchowski wlr.

du Martheray wlr.

A. Künzli wlr.

Alfred Frey wlr.

Ernst Laur wlr.

Powyzszy traktat handlowy razem z załącznikami i protokołem końcowym po zatwierdzeniu przez obie Izby Rady Państwa niniejszem się ogłasza.

Wiedeń, dnia 31. lipca 1906.

Beck wlr.

Korytowski wlr.

Auersperg wlr.

Fört wlr.

157.

**Umowa z dnia 9. marca 1906 między Austro-Węgrami a Szwajcaryą,
tycząca się zaraźliwych chorób zwierzęcych.**

(Zawarta we Wiedniu, dnia 9. marca 1906, przez Jego c. i k. Apostolską Mość ratyfikowana w Ischlu dnia 25. lipca 1906, ratyfikacje wzajemnie wymieniono dnia 30. lipca 1906 w Wiedniu.)

Nos Franciscus Josephus Primus,
divina favente clementia Austriae Imperator;
Apostolicus Rex Hungariae, Rex Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae,
Galiciae, Lodomeriae et Illyriae; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae;
Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae. Bucovinae,
superioris et inferioris Silesiae; Magus Princeps Transilvaniae; Marchio
Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Quum a Plenipotentiaro Nostro et Plenipotentiaris Helvetiae foederatae ad regulandum pecorum et rerum beluinarum commercium deque praecavendo pecorum contagio conventio Viennae die nono mensis martii anni labentis inita et signata fuit, tenoris sequentis:

Najjaśniejszy Cesarz austriacki, Król czeski i t. d. i Apostolski Król węgierski z jednej i Rada związkowa Związku szwajcarskiego z drugiej strony, pragnąc uregulować stosownymi umowami obrót zwierząt pomiędzy obydwojma obszarami, mianowali w tym celu pełnomocnikami:

Najjaśniejszy Cesarz austriacki, Król czeski i t. d. i Apostolski Król węgierski:

Pana Agenora hrabiego z Gołuchowa Gołuchowskiego, Swego rzeczywistego tajnego radcę i szambelana, kawalera orderu złotego runa i t. d., ministra c. i k. Domu i spraw zewnętrznych,

Rada związkowa Związku szwajcarskiego:

Pana Fernanda H. du Martheray, nadzwyczajnego posła i upelnomocnionego ministra Związku szwajcarskiego przy Jego c. i k. Apostolskiej Mości;

k którzy znalazłszy swoje pełnomocnictwa w dobrej i należytej formie, zgodzili się na następujące artykuły:

Artykuł 1.

Mieszkańcy miejscowości nie więcej jak pięć kilometrów od granicy oddalonych mogą każdej chwili w obydwu kierunkach przez granicę przechodzić z własnymi do pługa lub wozu zaprzęgniętymi zwierzętami, jednak tylko do robót gospodarskich, względnie w wykonywaniu swego przemysłu, pod warunkiem przestrzegania zdrowotnych i celnych przepisów, nie zaś w celu sprzedaży lub do handlu.

Artykuł 2.

Jeżeli zdrowotne stosunki bydła sąsiedniego obszaru drugiej traktat zawierającej Strony tego wymagają, Władze Stron traktat zawierających wydać mogą zarządzenia, które przewidziany w poprzednim artykule i w § 8 końcowego protokołu do artykułu 4

równocześnie podpisanego traktatu handlowego obrót pograniczny ograniczają i dla ochrony zdrowia krajowego bydła są potrzebne.

Zarządzić także można, by bydło, które było na drugiej stronie granicy, przy powrocie poddawane było oględzinom weterynarskim, z powodu których jednak dla właściciela zwierząt żadne koszty nie urastają; następnie, by zwierzęta, co do których stwierdzono, że na drugiej stronie granicy bezpośrednio lub pośrednio stykały się z bydłem dotkniętem zaraźliwą chorobą zwierzęcą, w miejscu zamieszkania właściciela były osobno trzymane.

Artykuł 3.

Przewóz zwierząt domowych wszelkiego rodzaju z obszarów jednej przez obszary drugiej ze Stron traktat zawierających nie podlega żadnemu ograniczeniu, o ile zwierzęta, których przewóz pokryty być musi urzędowym poświadczeniem indywidualnego zdrowia i niepodejrzanego o zarazę pochodzenia, na granicy uznane zostaną jako niedotknięte zakaźnymi chorobami a gwarancya jest na to, że bez wyładowywania będą przewiczone.

Gdyby w czasie przewozu u któregoś ze zwierząt stwierdzoną została choroba zakaźna, w takim razie na żądanie strony należy całą posyłkę — o ile to nie napotyka na poważne weterynarno-policyjne skrupuły — odesłać do kraju pochodzenia.

Artykuł 4.

Dowóz jednokopytowych zwierząt przez otwarte dla dowozu bydła komory celne Stron traktat zawierających nie podlega również żadnemu ograniczeniu, o ile każde zwierzę przez pogranicznego weterynarza zbadane, uznane zostanie za wolne od zaraźliwych chorób i zasłonięte będzie urzędowym poświadczeniem indywidualnego zdrowia jakoteż niepodejrzanego o zarazę pochodzenia.

Artykuł 5.

Szwajcaryą tak długo nie będzie stawiać żadnych przeszkód dowozowi na rzeź w przepisany terminie przeznaczonych wołów, byków, świń i owiec, które z Austro-Węgier do stajen rzeźni w St. Margarethen tudzież na rampę w Buchs mają być dostawiane, względnie, które na mocy przepisane go pozwolenia dowozu do szwajcarskich rzeźni mają być sprowadzane, jak długo zwierzęta te będą ustawowo w kraju pochodzenia wymaganymi urzędowymi poświadczeniami indywidualnego zdrowia i niepodejrzanego o zarazę pochodzenia pokryte, na granicy jako wolne od pomoru na bydło rogate, zarazy płucnej, zarazy pyskowej i racicowej, zarazy świńskiej, pomoru na świnię, świerzbu owczego lub też ospy owczej uznane i aż do szwajcarskiej

komory celnej granicznej bez wyładowywania lub doładowywania koleją żelazną dostawiane.

Pod warunkami w pierwszym ustępie tego artykułu podanymi wolno w pojedynczym przypadku bez osobnego pozwolenia na dowóz — ale tylko osobom, do tego przez szwajcarską Radę związkową upoważnionym — sprowadzać wprost do publicznych stajen rzeźni w St. Gallen, Bazylei i Genewie przeznaczone na rzeź woły, byki, owce i świnię. Przy udzielaniu tego upoważnienia austriacy lub węgiercy importerzy mają być stawiani na równi z importerami szwajcarskimi.

Skoro i w innych, jak w ustępie drugim artykułu tego wspomnianych miejscowościach Szwajcaryi, powstaną publiczne rzeźnie z przynależnymi odpowiednimi ubikacyami i urządzeniami, dopuszczać się będzie także i do tych rzeźni zwierzęta z Austro-Węgier na rzeź przeznaczone pod warunkami, dla wyżej podanych rzeźni ustalonymi.

Artykuł 6.

Z zastrzeżeniem postanowień następującego ustępu, Austro-Węgry żadnej przeszkody stawiać nie będą dowozowi szwajcarskiego bydła rogatego i kóz do celów użytkowych i rozpiłodowych, jeżeli zwierzęta te pokryte są ustawowo w Szwajcaryi przepisanimi poświadczeniami indywidualnego zdrowia i niepodejrzanego o zarazę pochodzenia i na granicy uznane zostaną za wolne od wszelkiej, dotyczącej gatunkowi zwierząt udzielającej się i obowiązku zgłoszenia podlegającej choroby.

Strony traktat zawierające zastrzegają sobie na każdy sposób swoją pełną autonomię co do obrotu bydła pomiędzy pogranicznymi obszarami z uwzględnieniem przewidzianych w artykule 1 i 5 ograniczeń.

Artykuł 7.

Strony traktat zawierające zobowiązują się dowóz i przewóz bydła, wspomniany w artykułach 3, 5 i 6, ustęp pierwszy, wogóle tylko w tym razie ograniczać, jeżeli w przeciągu najpóźniej pięciu dni po dowozie, licząc w to dzień samego dowozu, stwierdzono na wprowadzonych zwierzętach pomór na bydło rogate, zarazę płucną, względnie zarazę pyskową i racicową, zarazę świńską lub też pomór na świnię — jedną z trzech ostatnich chorób kilkakrotnie — albo też, jeżeli pomór na bydło rogate wybuchnie na obszarach jednego z państw traktat zawierających.

Ograniczenia, zarządzane z powodu pomoru na bydło rogate i zarazy płucnej znosi się najpóźniej w dni 60, z powodu zarazy pyskowej i racicowej najpóźniej w dni 21, z powodu zaś zarazy świńskiej, względnie pomoru na świnię najpóźniej w dni 30 po ich wydaniu.

Jeżeli zaraza zawleczoną zostanie z obszarów jednej ze Stron traktat zawierających, w takim razie ograniczenia dowozu wydaje się tylko przeciw obszarom dotyczącej traktat zawierającej Strony.

Artykuł 8.

Umowa ta rozciąga się na kraje lub części krajów, które z obszarami Stron traktat zawierających obecnie w związku celnym pozostają lub też w przyszłości pozostawać będą.

Artykuł 9.

Umowa niniejsza nabiera mocy obowiązującej z chwilą stanowczego wejścia w życie podpisanego

równocześnie traktatu handlowego pomiędzy Austro-Węgrami a Szwajcaryą, z którym ma wspólny czas trwania i termin wypowiedzenia.

Ratyfikacye niniejszej umowy mają być równocześnie z ratyfikacyami na dniu dzisiejszym podpisanego traktatu handlowego wymienione.

W dowód czego pełnomocnicy Stron obydwu podpisali umowę niniejszą i wycisnęli na niej swoje pieczęcie.

Działo się w podwójnem wygotowaniu we Wiedniu, dnia 9. marca 1906.

Gołuchowski wlr.

du Martheray wlr.

Nos visis et perpensis conventionis hujus articulis illos omnes ratos gratosque habere profitemur, verbo Nostro spondentes, Nos ea omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandaturos esse. In quorum fidem majusque robur praesentes ratificationis Nostrae tabulas manu Nostra signavimus sigilloque Nostro adpresso muniri jussimus. Dabantur Ischl die vigesimo quinto mensis julii anno millesimo nongentesimo sexto, Regnorum Nostrorum quinquagesimo octavo.



Franciscus Josephus m. p.

Agenor Comes Gołuchowski m. p.

Ad mandatum Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae Majestatis proprium:

Joannes a Mihálovich m. p.

Caput sectionis.

Protokół końcowy.

Przy podpisywaniu na dniu dzisiejszym umowy pomiędzy Austro-Węgrami a Szwajcaryą, dotyczącej się zaraźliwych chorób zwierzęcych, pełnomocnicy obu Stron złożyli do niniejszego protokołu następujące oświadczenia i układy:

1. W praktykowanym dotychczas dowozie żyjącego i nieżywego drobiu jak i nieżywej dzierzyny do Szwajcaryi bez wszelkich zastrzeżeń, nie zajdzie żadna zmiana.

Dla dowozu cieląt na rzeź do Szwajcaryi sposób dotychczas praktykowany utrzymany zostanie i nadal.

2. Ograniczenia przewidzianego w artykule 1 obrotu bydła tudzież owiec pastewnych wydawać się będzie tylko w przypadkach, gdzie dla odwrócenia groźnego niebezpieczeństwa dla krajowego chowu bydła są one niezbędnie potrzebne, przytem jednak doloży się wszelkiego starania, by — o ile się to tylko z ochroną przed niebezpieczeństwem zarazy da pogodzić — gospodarskie interesy pogranicznej ludności Stron obydwu były oszczędzane.

3. Zarządzi się, co należy, by przeznaczone do dowozu do Szwajcaryi transporty zwierząt na rzeź odbywały się koleją bezpośrednio z miejsca pochodzenia aż do szwajcarskiej pogranicznej komory celnej, bez wszelkiego doładowywania lub wyladowywania. Wyjątek od tego stanowią tylko przypadki koniecznej potrzeby, jakoteż wyladowywanie zwierząt dla nakarmienia ich, które jednak najpóźniej w Insbruku ma nastąpić.

Woły, byki, świny i owce na rzeź z Kraju przedarulańskiego lub też z księstwa Liechtenstein dopuszcza się pod warunkami wymienionymi w artykule 5, jeżeli idą bezpośrednio koleją do szwajcarskich rzeźni.

Austro-Węgry zobowiązują się czuwać nad tem, by z ułatwienia tego korzystano tylko dla takiego bydła na rzeź przeznaczonego, które przez gospodarzy w Kraju przedarulańskim lub księstwie Liechtenstein zostało utluczone, oraz w razie potrzeby zastosować wszelkie stosowne środki ostrożności przeciw jakimukolwiek nadużyciu tego ułatwienia. Gdyby zarządzenia te nie odniosły skutku, Strony traktat zawierające porozumieją się i w razie potrzeby każdej z nich przysługuje prawo dowozu bydła na rzeź od stacyi pomiędzy Insbrukiem a granicą szwajcarską całkiem zakazać.

4. Pozwolenia na dowóz bydła na rzeź do tych rzeźni, dla których się takiego pozwolenia wymaga, odmawiać się nie będzie, jeżeli istniejące ubikacje dotyczącej rzeźni na dowóz pozwalają, a obowiązujące powszechnie warunki zostały dopełnione.

Przy udzielaniu pozwoleń tych zasadniczo nie będzie się robić różnicy pomiędzy importerami szwajcarskimi a austriackimi lub węgierskimi.

O ile jednak wykonanie zasady tej ze względu na ewentualne stosunki miejscowe nie we wszystkich przypadkach byłoby możliwe, na każdy sposób austriacy lub węgierscy importerzy nie będą gorzej traktowani, jak importerzy innych państw.

5. Przewidzianego w artykule 5, ustępie drugim upoważnienia odmawiać się nie będzie importerom austriackim lub węgierskim, jeżeli wypełnią odnośne ogólne warunki; nie mają jednak prawa żądać, by byli traktowani lepiej, jak importerzy szwajcarscy.

Przepisane dla wzajemnego obrotu bydła użytkowego i rozplodowego poświadczenia pochodzenia z miejsca niepodejrzanego o zarazę zawierać będą urzędowe potwierdzenie, że w gminach pochodzenia oraz sąsiednich gminach od dni 40 nie stwierdzono żadnego przypadku choroby, udzielającej się odnośnemu gatunkowi zwierząt i podlegającej obowiązkowi zgłoszenia.

7. Przy stosowaniu w artykule 6, ustępie 2, wypowiedzianej zasady można aż do dalszego zarządzenia pozwalać na dowóz bydła do chowu i bydła użytkowego z pogranicznych i do pogranicznych powiatów w razie udowodnionej wzajemnej potrzeby gospodarskiej dotyczących stron i to w każdym poszczególnym przypadku osobno, pod warunkiem przestrzegania środków ostrożności, które celem ochrony krajowego bydła przed zawleczeniem zarazy się przepisze.

Strony traktat zawierające biorą sobie za zadanie czynić dochodzenia w kierunku konieczności i sposobu dalszego uregulowania tego pogranicznego obrotu, a po upływie roku od czasu wymiany ratyfikacji umowy, dotyczącej się zaraźliwych chorób zwierzęcych, zbadać we wzajemnem porozumieniu na podstawie zebranych do tego czasu doświadczeń kwestyę uregulowania w inny sposób pomienionego obrotu bydła i w razie potrzeby załatwić w sposób, który interesom obu Stron odpowiada.

8. Zgodzono się, że jako obszary, przeciw którym w razie zawleczenia zarazy wydane być mogą ograniczenia dowozu, wchodzi w rachubę: z jednej strony królestwa i kraje w Radzie państwa reprezentowane lub też kraje Korony węgierskiej, z drugiej strony Szwajcaryą.

Obszar księstwa Liechtenstein uważać się będzie pod względem obrotu uregulowanego w umowie, tyczącej się zaraźliwych chorób zwierzęcych, jako należący do obszarów królestw i krajów w Radzie państwa reprezentowanych.

9. Strony traktat zawierające nadają sobie wzajemnie upoważnienie do wysyłania delegatów na obszary Strony drugiej celem przestrzegania własnych interesów. Władzom poleci się wogóle, by

delegatom tym, skoro się jako tacy wylegitymują, udzielały na życzenie poparcia i wyjaśnień.

10. Postanowienia, na które się zgodzono celem uregulowania wzajemnego obrotu bydła, odnoszą się tylko do bydła, pochodzącego z obszarów Stron traktat zawierających.

Wiedeń, dnia 9. marca 1906.

Gołuchowski wlr.

du Martheray wlr.

Umowę powyższą, tyczącą się zaraźliwych chorób zwierzęcych, razem z protokołem końcowym, po zatwierdzeniu przez obie Izby Rady państwa, niniejszem się ogłasza.

Wiedeń, dnia 31. lipca 1906.

Beck wlr.

Korytowski wlr.

Bienert wlr.

Auersperg wlr.

Fort wlr.

158.

Oświadczenie z dnia 28. czerwca 1906 między Austro-Węgrami
a Związkiem szwajcarskim,

tyczące się zmiany artykułu 16. traktatu handlowego, podpisanego dnia 9. marca 1906.

(Dokonane w Wiedniu dnia 28. czerwca 1906, przez Jego c. i k. Apostolską Mość ratyfikowane w Ischlu dnia 25. lipca 1906, ratyfikacye wzajemne wymieniono dnia 30. lipca 1906 we Wiedniu.)

Nos Franciscus Josephus Primus,
divina favente clementia Austriae Imperator;
Apostolicus Rex Hungariae, Rex Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae,
Galiciae, Lodomeriae et Illyriae; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae;
Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae,
superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio
Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium
facimus:

Quum a Plenipotentiaro Nostro atque Plenipotentiaro Helvetiae foederatae
de prolatando die, mensis julii anni currentis scilicet primo, quo commercii tractatus
cum Helvetia foederata nunc fata die nono mensis martii labentis anni initus valere
incepisset, in diem primum mensis augusti anni ejusdem, declaratio inita et signata
fuit tenoris sequentis:

Zmieniając postanowienie w ustępie pierwszym
artykułu 16 podpisanego na dniu 9. marca 1906
we Wiedniu traktatu handlowego między Austro-
Węgrami a Związkiem szwajcarskim, podpisani
w imieniu Stron traktat zawierających ułożyli, co
następuje:

Jako czas, w którym traktat wspomniany na-
biera mocy obowiązującej, oznacza się w miejsce
dnia 1. lipca 1906, dzień 1. sierpnia 1906.

Oświadczenie niniejsze ma być ratyfikowane,
a ratyfikacye równocześnie z ratyfikacyami wspo-
mnianego traktatu handlowego wymienione.

Działo się w podwójnem wygotowaniu we Wie-
dniu dnia 28. czerwca 1906.

Gołuchowski wlr.

Salis wlr.

Nos visis et perpensis omnibus et singulis, quae in hac declaratione continen-
tur, ea rata grataque habere profiteamur. Verbo Nostro spondentes, Nos illa omnia
fideliter executioni mandaturos esse. In quorum fidem majusque robur praesentes

ratihabitionis Nostrae tabulas manu Nostra signavimus sigilloque Nostro adpresso muniri jussimus. Dabantur Ischl die vigesimo quinto mensis juli anno millesimo noningentesimo sexto. Regnorum Nostrorum quinquagesimo octavo.



Franciscus Josephus m. p.

Agenor Comes Goluchowski m. p.

Ad mandatum Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae Majestatis proprium:

Joannes a **Mihálovich** III. p.

Caput sectionis.

Oświadczenie powyższe przez obie Izby Rady państwa zatwierdzone, niniejszem się ogłasza.

Wiedeń, dnia 31. lipca 1906.

Beck wlr.

Auersperg wlr.

Korytowski wlr.

Forst wlr.